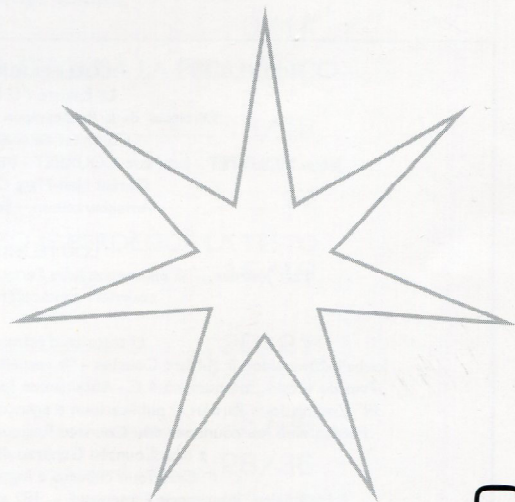
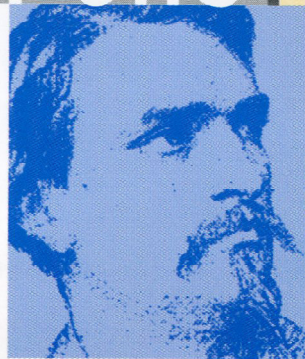


J A N V I É - F E B R I É 2 0 0 9

Lou Felibrige



La Revisto **250**

La Revisto

N° 250

JANVIÉ - FEBRIÉ 2009

La gardaren riboun-ribagno nosto rebello lengo d'O

SOUMÀRI

Pourtissoun	<i>Jaque Mouttet</i>
Quante un joune lemosin descrueba Mirèlha e la Provença	<i>Pau Rainal</i>
La Caminado	<i>Jan Pèire Beraud, Crestian Planchon, Domenge Caurat, Ramoun Alvarez, C. de Z.</i>
Pau Marieton, un liounès	
qu'a espousa la Prouvènço de F. Mistral	<i>Glaude Tourniaire</i>
Los desraicats	<i>Robert Rousset</i>
Lou governour d'Aigo-Morto ié perdegùè la tèsto	<i>Louïs d'Andecy</i>
Li Novo	
L'agenda dóu Capoulié	
Atualita	
Ensignamen..	
Li Mantenènço	
Librarié	
Resson felibren	

POURTISSOUN

250! Numerò jubilàri de nosto revisto, duerb lou tai de l'annado dóu Cènt-cinquantenàri de l'espelido de Mirèio, tout à-n-un cop mòu remembranço, tenesoun e perpetuacioun.

Lou N°1 dóu buletin LOU FELIBRIGE, beileja pèr Madamo Mario Frederi Mistral, crebavo l'iòu dóu tèms de la grandò guerro, en setèmbre de 1916 souto lou capouleirat de Valèri Bernard segound uno perioudicita bimensualo que retroubavian au mes de setèmbre 2006. Se dis dins lou pourtissoun de l'epoco d'aqueste illustre numerò:

Avèn uno Fe, un Mejan, uno Toco: La Fe dins l'amo de la Patrio, segound la voues dóu Mèstre:

*...Amo de moun païs,
Tu que dardaies manifèsto
E dins sa lengo e dins sa gèsto.*

Un Mejan: la lengo,
Quau tèn sa lengo, tèn la clau
Que di cadeno lou deliéuro.

Uno Toco: remetre noste bèu parla en ounour, ié manteni sa glòri e l'espandi,
La parlaren, riboun-ribagno
Nosto rebello lengo d'O.

Au lindau di tèms avenidou, nous a sembla de-bon faire aussi nosto voues. Aqueste journau, ourgano óuficiau dóu Felibrige centrau s'óufris en tóuti coume lou cor paupitant e vivènt de nosto assouciacioun. Fara obro utile en estènt lou porto-paraulo di capo dóu mouvemen, en couourdounant lis esfors esparpaia de nòstis escolo...

En touto causo, estudia, destrauca ço qu'es bèu, noble, generous au nostre.

Noun pantaia, mai agi, e sèmpre, d'un cor aut:

Faire coume se n'èro
Lanliro, lanlèro,
E vogo la galèro!

Mai que dise! Nosto toco es-ti pas escricho dins aquesto *Respelido* dóu Mèstre, dins aquéu cant meravilhous ounte sentès ferni touto la terro d'O desbordanto de joio, d'esperanço e de fierta. »

Rèn mai, nounanto dous an plu tard, que ço que disiéu en aubourant la Coupo en vilo de Gréus:

Nautre, en plen jour,
Voulèn parla toujour
La lengo dóu Miejour,
Vaqui lou Felibrige!

Coume peréu, tout bounamen, se retrouvant dins li rego intitulado *Nosto toco* dóu bulletin proumié dóu Felibrige tant sèmbelon atualo e que fasènt nostro au lindau de 2009. Avèn sèmpre de nous abéura di paraulo de nòsti davancié coume avèn de segui sa leiçoun e avèn mai que tout de li servi. La fidelita meno nòsti pas, renegan rèn de nòstis einat, nosto resoun es de faire trioumfla vuei sis idèio. Li paraulo de filousoufio felibrenco soun en foro dóu tèms coume l'es Mirèio que sian à mand de celebra.

Qu'emé l'an nòu la magnifico lus felibrenco adraie lou mounde de-vers mai de carita, de coumprenesoun e de clarta.

En tóuti bono annado mireienco.

Jaque MOUTTET
Capoulié dóu Felibrige

ANNADO MIRÈIO

Lou prougramo

A la debuto de l'an passa, lou Felibrige counvidavo tout aquéli que se recouneisson dins l'engèni de l'obro dóu mèstre de Maiano à pourta pèiro au sucès dóu cent-cinquantenàri de l'espelido de *Mirèio* en i'adusènt d'ùni proujèt, qu'agon d'alo vo mai umblet. Forço, felibre e noun felibre an respoundu au rampèu e vuei lou Felibrige coume l'avié anouncia, publico lou prougramo coumplèt de tóuti lis evenimen que n'a agu couneissènço.

Aqueste calendié di manifestacioun mireienco sara presenta óuficialamen, lou dissate 31 de janvié 2009 à 15 ouro à Maiano, cèntre Frederi Mistral au cous d'uno granda sesiho publico. Voulèn crèire que noumbrous nous farés l'ounour de i'èstre presènt.

La medaio

Parieramen à ço que se faguè pèr lou centenàri de Mirèio o pu recentamen pèr lou cent-cinquantenàri de noste mouvemen, lou Felibrige fai sourti aquest an uno medaio souveni estampado dóu simbole dóu cent-cinquantenàri de Mirèio. Sara dispounible pèr la Santo-Estello mai se pòu reserva tre aro.

Quante un joune lemosin descrueba Mirèlha e la Provença

Revirada d'un texte escrich a la debuta de l'annada 1963, per Francés Broch qu'era d'aquesta ora Tresaurier de la Societat de la Corresa-Méjana, ancian President dels Enfants d'a Tula, e membre dei Comitats de Lemouzi.

Ai totjorn voat a Mistral lo culte lo mai fervoros. Era planjoune, de dotze ans d'atge d'a pena, quante descubriguei Mirèlha demest los quauques libres que possedava mon paire, dins un moble vielh onte s'amodelavan plan boirat de vielhs jomaus. Aquellibre avià ren totparier per que puescha atraire un drolle.

Sa cuberta parjada, plan usada, chabissia de pajas trijassadas de pitits punts rossejats; ufria pas deguna illustracion, mas sabe pas perquè 'quel simple titol de Mirèlha, en tut esbeluïar mos uelhs, faguet ressonar en ieu 'na musica armoniosa e doça, coma lo son d'aquela pita lira que los pastres de las Islas Grecas fasian, dins los temps eslunhats, brundinar a rasis de la plaja.

'Na curiosetat tot plen instinctiva me faguet dubrir lo libre, e mercès a la revirada literala qu'estava en facia de l'estrofas de patois, poguei aisadament fuelhetar, a l'esgarada, quauques troç de l'obra; e cop-sec fugei conquesit, enjolat, enfadat per tant de braves tableus, de scenas champestras, tament que decidei de l'emportar del temps de mas vacances per achabar la legida a l'ombra dels chastanhs de Sent Adrian.

Aital, per la folharja, a l'ombra docinosa, seguei Mirèlha partent de son mas umile acialat dels oliviers, trusc'a la mar de las Sentas-Marias, trascimant la Crau peirosa e la Camarga de darzenas saladas. A via l' abusion de far un plan long viatge e de m'eslunhar luenh, plan luenh d'a Tula, del temps que desfialavan dins mon esperit los moriers, las femuas de las manhanarias, los gardians, los esperits del cluseu del Val d'Infern e la gleisa afortesida de las Sentas Marias, rossela dins los rais del solelh, mentre qu'un auboï invisable chantava mai purava Mirèlha e Vincent de riba a riba d'aquela egloga. E veilai que, tot d'un cop descruebe tota la Provença, dins 'quel pitit endrech dels alentrns de Tula.

Rampelarai pas aqui lo subject d'aquel franc chap-d'obra conegut de tot lo monde, vengut tant populari en far tant ben tomar viure los biais de viure, las costumaz e las legendas del pais de Provença.

Mistral era un plan jounè ome d'enquera, quantè en 1851, se destèrminet d' escriure los dotze chants d'una epopèia dins la lenga provençala, n'epopèia champestra que los eros serian los paisans de la terra arlatenca. D'alhors, rampelam-nos çò que nos ditz Mistral dins sas memorias:

— *Era-t-eu pas vivent e chantant al' entorn de ieu 'quel poëma de Provença ambe son ton d'azur e son enquadrament d'Aupilhas?*

Vesiá-t-ieu pas passar Mirèlha, pas solament dins mos raibes de jounè ome, mas d'enquera vertadierament, sia dins 'quelas minhardas drolletas de Malhana que venian per los manhans culhir la fuelha dels moriers, sia dins la baudor d'aquelas sarclairitz, vendenhairitz, olivairitz que venian, la peitrena entreduberta, la coifa cravatada de blanc, dins los blats, dins los oliviers, dins las vinhas? Los actors de mon drama eran pas mai que los lauraires, los mestivaires, los pastres de mon paire que traficavan de la pica de l'alba trusc'ajom falit davant monjounè esbrand.

Veilai ben tota la colaboracion del poëta: sos amics, sos vesins, los que coneissen coma pas degun la Crau, la Camarga, tots los campanhards que la percorrian en se lujar als bargiers per pialar los tropels, als boraires per lo despiquatge, als sejaïres de sanhas per gerbejar las canas. Per son contacte jomadier, Mistral se torna far aital n' arma de paisan, emper que pren los paisans per modeles en tut ajustar sas coneissenças aquesidas a sa natura prumiera. Chercha la companhia dels vielhs trabalhadors que son los temonhs del passat; se carra d'escotar sos racontes, sos esplechs, sos contes fantastics e sas supersticions.

Veilai sa metode de trabalh, encoratjada per los poëtas Romanilha e Aubanel. Del tandis que son poëma, començat en 1851, se frotja dins aquel entorn linde e rural, fonda dins lo chastelet de Font-Segunha lo Felibritge que li permetra ... *de regrear la lenga mairala del pais e de reviscolar, en Provença, lo sentiment d'enja que s'anulava chade jorn, per l'educacion falsa e contra-naturala de totas las escolas, en tornar la moda al provençal per l' aflat e la flamba de la divenca poësia ...*

Plaire, d'en prumier, a se-mesma, puei a quauques amics de son enfança, coma l'a rampelat dins sos Memoris, quò era çò que soatava; mas que Arles qu'aviá a son òrlutz, coma Virgila aviá Mantova, trasconeguet un cop sa poësia dins la soa, quò era

tan solament son ambicion eslunhada; veilai perquè, parlant als paisans de Crau, podiá dire:

*Chantam mas per vos,
Ô pastres e gents dels mas.*

Lo poëma pareguet en belier de 1859 e fuguet dedicat a Lamartina coma zo nos fai coneisser la brava estrofa de Mistral: *Te dedie Mirèlha; quo es mon cuer e mon arma, la flor de mos ans; quo es un rasim de Crau, qu'ambe totas sas fuelhas te pòrta un paisan.*

Revirat per lo Majoral Paul RAINAL
Capiscol de l'Escola 'Chabatz d'Entrar

LA CAMINADO

Sabès de segur que s'es debanado uno grandò escourregudo que ié dison “la Caminado” o “la chaminado”.

7 caminaire soun parti lou 30 d'avoust de Vinai dins li valèio prouvençalo dóu Piemount italian fin d'arriba lou 7 de novèmbre à Vielha en Vau d'Aran, un país de Lengo d'O gascouno en Catalougno d'Espanno. Sa marchò èro destinado à apiela uno demandò facho à l'UNESCO pèr que la lengo d'O siegue marcado au cartabèu dóu Patrimòni immateriau moundiau de l'umanita.

Aquéli caminaire an travessa la Prouvènço despièi lou còu de Larchò fin qu'au Sant-Esperit en passant pèr Alos, Sisteroun que ié soun esta aculi pèr lou Capoulié En Jaque Mouttet e lou Sendi de Prouvènço, lou Majourau Benedetto; aquí i'a agu grand fèsto essencialamen ourganisado pèr li felibre de Prouvènço nauto.

De remarca, d'aiours que lou Sendi Michèu Benedetto a marcha tout de long d'uno estapo emé li caminaire, d'Authon à Sisteroun.

Pièi noste felibre dóu país d'Ate, Pèire Pessemesse lis a acoumpagna d'Embrun enjusqu'à Saut.

A Saut noste felibre cantaire Jan-Bernat Plantevin lis a aculi, pièi Veisoun ounte soun esta aculi entre autre pèr lou Baile dóu Felibrige Jan-Marc Courbet. A Veisoun li caminaire an pres uno journado de repaus, es esta l'oucasoun d'uno bello fèsto ourganisado pèr un jouvènt plen d'enavans, Florent Charras emai pèr Jan-Bernat Plantevin e Jan-Louis Ramel; uno dougeno d'assouciacioun se soun retroubado dins uno bello unita, à l'entour d'aquéli marchaire, emé de gènt de l'IEO, de Parlaren emai dóu Felibrige; an fa fèsto emé repas en coumun e balèti en seguïdo.

Pièi li caminaire soun passa à Santo-Cèio ounte soun esta aculi pèr l'Escolo felibrenco Marius André en presènci dóu Sendi Miquèu Benedetto e dóu Baile Jan-Marc Courbet, e d'àutri felibre dóu rode. An countunia pièi en passant pèr Boulèno ounte soun esta aculi pèr l'assouciacioun Parlaren à Boulèno e sa presidènto Anio Vadon. Se soun arresta un pau pus luen au Sant Esperit ounte soun esta reçaupu pèr l'assouciacioun “Porto de Prouvènço” que beilejo Dono Lombard, emai pèr Jaque

Ressaire e encaro pèr li Felibre acampa à l'entour de la Sendi de Lengadò, Mario-Nadalo Dupuis. A Floirac, lou Majourau Roubert Rousset èro demié lou mounde qu'aculissien la colo di caminaire.

De remarca que quasimen d'en pertout: à Saut, à Malausseno, à Veisoun, à Santo-Cèio, à Bouleno, au Sant Esperit, aquéli caminaire soun esta reçaupu óuficialamen en Coumuno pèr li conse, ço que mostro qu'aquelo caminado èi presso au serious pèr li pouliti de tóutis oupinoun. D'aiours mant un municipe an decida de prendre de deliberacioun en favour de l'iscrpcion de la Lengo d'o au patrimòni moundiau de l'umanita e de li manda à l'UNESCO.

D'en pertout li caminaire an auboura lis estrambord, an rassembla de gènt de touto sensibleta, soun quasimen pourta d'uno estapo l'autro pèr l'afougamen dis assouciacioun di vilo e vilage emai pèr de gènt qu'an l'abitudò de camina un pau d'en pertout e que descuerbon en meme tèms la valour de la Lengo e de la culturo d'O.

Vous baian pièi çai-souto, à-de-rèng, diferènt testimòni o doucumen que parlon d'aquesto caminado.

De Barlo à Autoun

Barlo es un pichot vilajoun dis aup de n'Auto Prouvènço, dins la valèio dóu Bès que se vai nega dins la Blèuno que vai aseiga Digno li Ban.

Lou 7 de setèmbre, es aqui qu'avèn rendès-vous emé li caminaire de la chambra d'Oc que nous arribon d'à pèd despièi Vinai de l'autro man dis Aup via Sèino lis Aup.

Jaume e iéu (représentant dóu Felibrige) sian à pèd d'obro à sièis ouro e miejo de matin pèr carriero dins aquéu vilajoun ounte vesèn degun que boulego; finalamen es lou boulangiè qu'èu s'èro leva d'ouro que nous vai assabenta, e nous dis, que li caminaire soun arriba aièr au sero e qu'an dourmi dins la souleto oustalarié dóu país, ounte anen béure lou cafè; aqui rescountran de randounejaire vengu de Digno e de Malijai, soun aqui pèr moustra lou carreiròu i caminaire de la Chambra d'Oc, qu' un à cha un davalon de sa chambro; Fasèn lèu couneissènço e sian tras qu'urous de vèire que noste parla es proche dóu siéu.

A vuech ouro nous vaqui parti à dès-e-vue dins uno draio que vai nous mena à « Clapouso à 1800 metre. Clapouso es un còu dins lou massis dei Mounge que fai coleva dins la valèio que meno à Autoun. La mountado es rejo, lou camin es long mai vesèn pas passa lou tèms qu'avèn tant de causo à nous dire e à escambia emé nòsti fraire Italian.

Arriba à Clapouso après agué vist de bèus avè que soun à l'amountagnage, rescountran li caminaire de Sisteroun-Rando que soun vengu reçaupre lis Italian. Aqui tóutis ensèn partejan nòsti repas tira de la biasso, e turtan li got à l'amista entre fraire de lengo. Un journalisto de la Chambra d'Oc fai uno pichoto emissoun en dirèit pèr uno radio Italiano e tóutis ensèn cantan Aquéli Mountagno.

A uno ouro dóu tantost lis acoumpagnaire que venien de Barlo, s'entournon, e partèn de vers Feissal e Autoun à la seguido dei Sisteroun-Rando e camin fasènt escambian toujour d'idèio que viron sèmpre à l'entour di parla d'o, e de la recouneissènço de nòsti lengo.

A cinq ouro es à vint-e-quatre qu'arriban finalamen à Autoun bèn las mai bèn urous d'agué passa uno grandò journado d'amista vertadiero.

Aqui lei Sisteroun rando avien previst un pichot councert, pièi un aperitiéu e un repas au pichot restaurant dóu vilage, ounte noste Sendi, lou Majourau Miquèu Benedetto e sa fremò faguèron uno pichoto animacioun musicalo.

Mantenèire Jan-Pèire Beraud

A Sisteroun lou Majourau-Sendi Miquèu Benedetto

A Sisteroun, li caminaire an fa uno entrèvo dóu Majourau Miquèu Benedetto, Sendi de Prouvènço. Aquelo entrèvo èi pareigudo dins lou journalet publica pèr “la chambra d’oc”, l’assouciacioun di caminaire, veici uno part de soun temouniage publica pèr la chambra d’oc:

- Dins ma família lo Felibritge es totjorn estaa na maniera per gardar la tradicion. Quora siu creissut me siu rendut tanben còmpte de la filosofia que lhi a darreire tot aquò: ai prés consciénça de çò qu'es la lenga d'òc, e de l'existénça de na cultura e de na lenga que van da las Alps ai Pireneus. Me tròbo ben dins aquesta cultura, siu en armonia bo las lueias, compreno lhi topònims de ma tèrra, mercés la lenga ai gardat lo liam ambe la tradicion e aquò me permet de sauber ente anarèi.

Dins lhi ans la mission dal Felibritge es chambia? - La mission es totjorn la mesma. Lhi objetcius dal Felibritge, da sempre, son dui: defénder la lenga e la cultura d'òc e crear frairança entre tuchi aquilh que se reconoisson dins lo pensier e l'òbra de Mistral.

En passent per la Lousèro...

Un cop èrou quatre femnos e tres omes benguts del cur de lur coumbo alpino abal en Itàlio, fort luèn de nostro Lousèro.

Sinne a despart, parlou e coumprenou toutes la mèmo lengo, l'Ouccitan, dich atabé la lengo d'Oc.

Per de que benguèrou de pè de lur pichot bilatge italien?

Assemblats dins la Chombro d'Oc (Chombro Ecounoumico Euroupenco dels Païs Ouccitans) òu decimat de faire un badamen per que la lengo ouccitano siague encartado per l'UNESCO al patrimoniò unibersèl de l'umanitat.

Per douna mai de pes a lur demondo, sou partits de lur Païs, de pè soubre la routo e lous chamís, en trapersent toutes lous territoris ount parlou la lengo d'Oc.

Nostres set marchaires, lous reçaupem aquesto 25 setembre quond entrou en Louzèro a Bilofort.

Al cap, amé sa bandièiro ouccitano, coumo un crousat, Dario aribo al "jaç" e nous saludem en ouccitan, cadun amé soun dialècte; suspreso per ieu que m'assajabe al dialècte gévaudanaïs i o tout eschás 6 ons quond ai denista la rebisto Lou Païs: pas cap de peno per nous coumprene e ralha.

Ai decidat de marcha touto uno journado am'eles entre Lou Bleimard e lou Pont-de-Mountbert, en passant per la cimo la pus nalto de Lousèro, a 1699m d'alçuro ount l'èr so e bieu dieu permetre d'abère las idèios claras!

Lous antres de la colo, Roberta, uno joubo journalisto de la Stampa, Ricardo, un fotografo de mestió, Elisa, la cineasto que filmo e enregistro lur barroullado, Manuelo e Peire, lous cacho-nis de la colo, lous tecniens de l'internet e, a la fi e soubretout, Ines lou cabació que, coumo uno bertadièiro apassiounado de la lengo, arresto pas, en ouccitan, de nous parla de soun badamen per que bibie la lengo ouccitano. Parla en ouccitan, sa lengo mairalo, es per Inès, uno rasou de bieure, aquó's uno bertadièiro amourouso de Frederic Mistral o agut quond mèmo lou près Noubèl de la literaturo, aquó's un grond ounou per nantres ouccitans, çou dis:

- Abem chausit, dis Dario, de tira tout drech per atraça nostre bouiatge dins lous país de la lengo ouccitano, abem dounat la preferenço als bilatjes per ce que i bibou de manièro pus brai que dins las bilos. Es pas questieu per nantres de faire sougamen uno passejado, boulem faire que nostros tres culturos s'endebeniou, pensa a nostre abeni e de que i o de pus esmòurent que d'ou faire dins uno lengo que nous plaço al mèmo nibèl.

Abem besoun que nous ajudessiatz, nous dis Inès. Aquó's per acó que a cado estapo, encountrem lous respounsables de l'endrech, las assouciacius ouccitanos, lous elegits, mèros, cousselhiès generals. Li demandem de soustene nostre badamen.

Quon couratge fisico e moural o aquelo pichoto colo de bertadiós samouraïs al serbice de la lengo.

Pendent quauquos ouros, lou temps d'uno marcho ensemble, abem partajat nostros couneissenços, lur parlabiom del país, del chamí de Stebenson (Aquó's en 2008 lou 130 ièmo annibersari de soun bouiatge dins las Cebenos), de la bèstio del Gebaudan, de nostres aujols, lous Gabals.

Nous òu parlat de l'Italio, de la familho, de lur bido de cado jour, de la lengo ouccitano et encaro e toutjour de aquelo lengo que per Inès deu debeni e demoura la lengo d'un grond terraire soubre tres gronds estats de l'Europo.

Lous quitem amé esmougudo, lur disem a bien lèu... e, per lous encouratja, lur dediquem aquesto chansou:

L'Occitanio in marchò (lengo d'Oc, dialecte gévaudanais)

*Abem chausit de parti en biatge
Abem chausit de quita nostr'oustá
Sem decidats e abem de couratge
Sem decidats e boulem chamina*

*La chombo me fai má sul chami de la Franço
La chombo me fai má sul chami de Val d'Aran*

*Quond aurem bist sul lous chamis lous fraires
Quondaurem bist lous mounts e lous balats*

*Tournarem mai al país de la Maire
Tournarem mai al País tont aimat*

*E l'on que ben se sem encaro en bido,
E l'on que ben bendrètz nous bistalha
Farem aita rebieur'l'Oucitanio
Farem aita rebieure l'amistat.*

Mantenèire Crestian Planchon,
Les Amis du País e l'Escolo Gabalo

Le Vigan: 2 d'òutobre 2008

Après los rudos estapos de Lousèro, la braba còla de nostres marchaires italians de la cambra d'oc, es bengut pourtar soun messatge al cur de Cebenos. L'oustal del País, dinc lou centro del Vigan o plan apresta l'acuelh dels "portaires" de la bandièra ouccitania. Nostres 7 chaminaires òu toutjour brabe pe e bel uelh, fasou ounou a la marmelada de castanhas e de cebas cùechas, lou tout arrousa ambé un bi roujo de la plono del lengodoc.

Ines Calvacanti, lou "cap" d'aquelo còla, chonto ambé glòrio e passieu, la lenga ouccitana, e Moussu lou Counse del Vigan pourro pas eschapa a l'engatjamen d'uno déliberacieu del counsel coumunal, per que "*la lenga ouccitana siague desclarada al patrimonio moundial de l'umanitat*". Lou beire de l'amistat, uno chansou de touto l'assemblado, e Dario, l'ome de pedagougio, que declaro:

- Garden toutes, aquelo union d'intencion entre nantres que viven luen lous uns des antres e que aben pamens l'escansença de nous tene jountas per l'amoure de nostro lengo, la lenga ouccitana!

Mantenèire Crestian de Serbeireto

Etapas 33: Vissec-La Cobertoirada (4/10/08) & Etapas 40: Riussec-Menèrba (12/10/08)

Son sèt que se son quilhats al levant de nòstra tèrra, per l'enfuòcar coma un solelh de davalada que fa fugir la pluòja, n'i a que parlan ja de l'anticlòn de la chaminada, e adralhar dins sas pesadas *un vièlh pòple fier e libre, dis Aups als Pirenèus*, de vent en vent.

Sèm estats, nosautres del Paratge, uroses de trescambar e tressusar (E quana susada! Amai per ieu lo gasta-camin paisbassòl!) amb eles dins sa pojada sul Larzac *la tèrra abandonada* * del Max Roqueta. E quana bona fortuna de los tornar trapar la sematna seguenta sul camin de l'aiga que mena *a la vila en flor, de ròc coronat* ** del paure Leon Còrdas de Menèrba.

Avèm partejats lo pan e lo vin, e l'amor d'una lenga que se parla, aval dins las valadas, un pauc amb las mans. Inès, la madòna de la chaminada sens s'alassar escutla longament cada vèspre a las podestats vengudas los aculhir çò que son a

semenar, çò que dèu grellhar amb l'ajuda de totes, del temps que Dario son òme, un montanhòl pensadís e cambalong, sosca als camins novèls que caldrà inventar.

Vesita en Òc de la Cobertoirada, omenatges al Max del Larzac e al Leon de Menèrba, aperitiús, repaïses, cants e musisca, balèti pels que sos pompils son pas pro arrampits e sos artelhs bofigats... Un pòple que s'encontra, una lenga viva, un testimoniatge bèl davant los darrièrs toristas espantats, los estatjants estabosits.

E lo cant del boièr, complancha catara, que ressonnís, estrifant la nuòch de Menèrba, una nuòch tombada farà lèu 800 ans; *sul Larzac, la tèrra abandonada de las aubas sens espèr, lo clarebrun desconsolat* n'es, desempuòi, coma reviscolat!

* Verd Paradís 1 – L'autbòis de nèu – Max Roqueta

** Menèrba 1210 – Leon Còrdas

De nòstre enviat especial sus la chaminada

Io Domenge Caucat

del Paratge de Montpelhièr

De Vinai en Itàli vers Vielha en Catalougno.

Lou 9 d'òutobre 2008 pèr la trento-setenco estapo de Murat vers Fraisse d'Agot di caminaire de la Chambrà d'Oc, li representant dóu Felibrige, de la Mantenènço de Lengadò e sòci de l'Escolo dóu Vidourle, Nadau Danièle, Ramoun Alvarez, Jósé Vidal lis an aculit à Fraisse. Mau-grat la pòpulaioun reducho d'un vilajoun de 320 abitants la caminada dis aparaire de la lenga nostros, evenimen espantant dins lou país, a recampa un fube de mounde venent de la vesinanço, coumunauta di coumuno, Caroux, Espinouse, Mountagno Negro, n'en passe. Dins uno salo clafida de mounde lou Counseïé Generau, lou Conse de Fraisse, li Conse de la coumunauta di coumuno, e lou Secretari de la Mantenènço de Lengadò an souveta la benvençudo i caminaire. Après que lou Counseïé Generau i' aguèsse remes la medaïo dóu departamen d'Erau, Dono Inès Cavalcanti respounsablo de la caminada à douna si gramaci disent soun bounur d'èstre aculido dins un vilajoun mounte l'amista e la fe an counserva touto li valour pacano di coustumo, tradicioun e parla.

Dins sa dicho Dono Cavalcanti a valourisa la marco de Frédéric Mistral e ranfourça la participacioun dóu Felibrige à l'aparamen de la lenga d'O dounant en eisèmples nostros vengudos dempòi 160 Km.

Dóu tèms de l'aperitiéu avèn escambia en touto fisanço e amista nòsti pensados e sentimen emés Inès, Roberto, Manuela, Elisa, Ricardo, malurousamen n'avèn pas vist Dario touca d'uno tendinito. Es ansin qu'avèn pouscu coustata touto la counsideracioun e respèt di caminaires devers lou Felibrige e Frederi Mistral.

Nous sian dessepara de tout aquèu bèu mounde aparaire de la lenga nostros en lis encourajant dins sa demarcho que partèjan emés fièrta.

Mèstre d'Obro Ramoun Alvarez

(Tèste legi à Fraisse d'Agot lou 9 d'òutobre e remes à Dono Cavalcanti)

Cars ami d'Itàli apareire de la lengo nostro, benvengudo à Fraisse d'Agot.

Dempieù Lunèu en Lengadò, nostro vilo toucant la mar à 160 Km d'eici, sian vengu en aquelo tant poulido mountagno d'Espinouso, vosto trento-setenco estapo, vous aculi au noum dóu Felibrige e de la Mantenènço de Lengadò, vous douna noste salut lou mai courau, nost' amista, e vous temounia nost' amiracioun pèr vostre periple à la glòri de la lengo nostro.

Vuei pèr nautre es un grand jour, sian proun fièr e óunoura d'estre emé vautre e partaja de coutrio lou bonur d'aquesto journado memourablo.

Lou caminage qu'avès entrinca es lou signau sounore, lumenous de la revihado de nostro lengo maternalo marca pèr vostre courage, vostro voulountat. De l'Itàli à l'Espagno vostre camin es uno rego duberto en Franço, uno rego mounte semenas lou gran nouvèu de nostro reneissènço linguistico, sias lou soulèu qu'empuro li grèu de la lengo nostro, de grèu que s'amaduraran lèu lèu emé vostre passage.

Gramaci pèr vost' acioun generouso, valènto, sincèro, vertadiéro socle de nòstis us e coustumo, de noste parla, de nost' identita.

Pèr soun acuiènço amistouso apoundrai tambèn un bèu gramaci à moussu lou Counseié Generau, à madamo lou Conse de Fraisse d'Agot, à midamo e messieùs li Conse de la coumunauta di coumuno e Counseié Municipau, is abitant de la coumuno de Fraisse d'Agot e di coumuno d'alentour, d'Erau e tambèn de Tarn.

Oscò à l'Itàli, à si caminaire, au felibrige, à Fraisse d'Agot e à nostro tant bello lengo d'O.

Ramoun Alvarez

Secretàri de la Mantenènço de Lengadò,

Representant tambèn lou Felibrige: Nadau Danièle, souto sendi de la Mantenènço de Lengadò, Jòusè Vidal, clavaire de la Mantenènço de Lengadò

En Valèio d'Audo, à Quilhan

Gaire avans que d'acaba la redacioun d'aquesto revisto avèn agu au telefone lou Majourau Jan Fourié. Nous a di à pau près acò que seguis:

Divèndre 24 d'òutobre, li caminaire soun arriba à Quilhan, dins la n-auto valèio d'Audo. Lis ami vengu dóu Piemount italian soun esta reçaupu en Coumuno, mai coume lou conse parlo pas la nostro lengo, m'a demanda de prene la paraulo en lengo d'O, fin d'aculi ouficialamen li caminaire, ço qu'ai fa bèn voulountié. Li caminaire m'an di de quant soun esta souspres de rescountra un pau d'en pertout de mounde diferènt, de mounde qu'imaginavon pas, de vèire un pau d'en pertout la presènci di felibre e dóu Felibrige.

Après l'aculido en Coumuno sian ana au vilage vesin de Ginola les bans. Aqui avèn tóuti manja ensèn e lou group de cantaire dóu G.E.S.P.P.E., an canta de cant dins la nostro lengo, de saupre que lou group G.E.S.P.P.E. es uno couralo de moun vilage

d'Esperaza, qu'es à uno dougeno de Km. de Quilhan. Avèn acaba aquelo vesprado forço simpatico pas trop tard que, l'endeman, li caminaire reprenien soun camin vers Puivert.

Enfin, au bout!

Li 5 e 6 de novèmbre, es la felibresso gascouno, Dono Evelino Auban qu'es presènto à Sant Beat pièi à Bossòst.

Fin finalo, lou 7 de novèmbre, à Vielha, en Val d'Aran, li 7 chaminaires soun au fin bout de soun escourregudo. Un mouloun de mounde se prèisso pèr lis aculi, de simple caminaire que lis an acoumpagna à-n-un moumen o un autre, de respounsable d'assouciacioun. En particulié soun presènt: Felipe Hamel, direitour dóu CIRDOC de Beziès, Roubert Marti, rèire-presidènt de l'IEO, Lou Capoulié dóu Felibrige En Jaque Mouttet acoumpagna dóu Sendi de Prouvènço Miquèu Benedetto, dóu Baile Jan-Marc. Courbet e sa mouié, dous felibre vengu de La Moto dóu Caire qu'avien camina em' éli dins lis Aup, Evelino Auban, Pèire Pessemesse qu'avié camina peréu em' éli.

Èi belèu 250 persouno que s'esquichon dins uno salo dóu Counsèu Generau d'Aran pèr l'aculido óuficialo. Dono Maria Vergès, cargado de la culturo pièi Francesc Boya Sendi d'Aran fan de dicho pèr aculi e benastruga li caminaire qu'an prouvouca, coume dis Segne Boya, un “eleitro-choc” dins li païs d'O que vènon de travessa. Felipe Hammel dira d'aiours qu'aquesto acioun a touca l'Óucitanio dins soun entié e Roubert Marti fara remarca que li caminaire an religa dous païs ounte la lengo d'O èi recouneigudo en travessant un païs ounte l'èi quasimen pas. Lou Capoulié Mouttet, éu, diguè que li caminaire an camina *dis Aup i Pirenèu* segound l'espressioun de Mistral e ensistara un cop de mai sus la diversita dins l'unita de nosto lengo: “...*Avès, m'an di, tout de long dóu camin ausi la lengo. Acò's un bèu signe d'espèr, l'avès ausido, nosto lengo dins touto sa drudesso, dins l'espressioun de si varianto e segound la flamo definicioun que n'en dounè lou menistre de la culturo de la republico franceso au mes d'avoust:*

- Cado varieta es l'espressioun pleno e entiero de la lengo que noun eisisto qu'à travès si coumpausanto. ... Pamens, counsiderant la situacioun de la lengo au Vau d'Aran e dins li valado d'Itàli, sabèn que l'acioun, la menas larg pèr nautre, mounde de Franço. Aquelo Franço, païs jacoubin fin qu'à la darriero, que liogo de li counsidera, a sèmpe, despièi de siècle, mau-grat li semblanço, lucha contro li parla de soun territòri... “ Li Dicho acabado, lou mounde se groupè dins lou ginnase e aqui à l'espantamen de tóuti, èi Dario Anghilante, Manuela (qu'avien 1350 Km. dins li cambo!) e sis ami musicaire vengu d'Itàli, que faguèron uno ouro e miejo d'espetacle de cant e de musico d'O, espetacle de trio emé de cansoun d'un pau tóuti li païs d'O, entre autre un bèl oumenage à Mistral en cantant “Au pople nostre”. Ramentan peréu que de noumbrous municipes, tre aro, an manda de deliberacioun, generalamen voutado à l'unanimeta, pèr demanda à l'UNESCO que La Lengo d'O siegue marcado au Patrimòni moundiau de l'umanita. Tout lou mounde, dins sa vilo, soun vilage, à si Counsèu Generau o Regiounau pòu demanda de prene uno deliberacioun dins aquéu sèns. Pèr li terme de la deliberacioun, lou Felibrige pòu baias un moudèl emé de resoun bèn preciso pèr aquelo demando.

La caminado, es-ti acabado?

Es acabado la caminada, la chaminada, la caminado, la chaminado ..., coume voulès! Cadun i'a baia lou noum qu'a vougu, mai de segur èro toujour en lengo d'O!

Es acabado après 1350 Km. de camin e de draio, après 70 jour d'escourregudo. Fuguè camin d'esfors, camin d'esplé, camin de joio e d'estrambord emai de cop que i'a ... camin de crous!

Es acabado despièi lou 7 de novèmbre quand li 7 chaminaire, parti de Vinai en Piemount italian de lengo d'O, soun enfin arriba à Vielha en Vau d'Aran, en Catalougno espagnolo de lengo d'O peréu.

Sa marchò, lou sabès, avié pèr toco de faire marca pèr l'UNESCO la Lengo d'O au patrimòni moundiau immateriau de l'umanita.

An traversa, li 7 caminaire uno bono part de la Prouvènço emai dóu Lengadò. Sus soun passage soun esta acoumpagna tout lou tèms pèr de mounde que parlavo o assajavo de parla la nostro lengo. Li caminaire an fa respeli li vièis estrambord, an auboura tourna-mai li vouldonta, an enfouca tóuti aquéli que lis an rescountra. An descubert li 7 chaminaire que sènso se n' èstre jamai avisa, incounscientamen li gènt lis esperavon! an descubert li 7 caminaire que i'avié mant uno assouciacioun d'aparaire de la lengo e de la culturo nostro; en particulié soun esta souspres de la forto presènci dóu Felibrige, de sa voio, de soun enavans e dóu grand noumbre de felibre escampiha un pau d'en pertout en país d'O. Soun esta estouna, li 7 chaminaire, meme se lou sabien un pau, de la varieta di parla, mai se soun avisa en meme tèms de l'unita de la lengo.

Ansin la caminado sèmblo acabado, a auboura lis estrambord, a reüni de mounde que se soun avisa qu'an tóuti la memo lengo emai siegue diverso e variado, a moustra que fau lucha, lucha, lucha encaro se vouldèn óuteni uno recouneissènço pèr l'estat jacoubin francés, se vouldèn de dre pèr nòsti parla.

La chaminado es acabado? Pas tant segur qu'acò! Inès Cavalcanti que fuguè un pau l'amo d'aquelo entre-presso, nous fisavo l'endeman de soun arribado à Vielha que fau countunia de camina sus li camin ounte soun passa, qu'aquèl itineràri dèu resta lou *Camin de la lengo d'O*, que dins d'àutris endré di país d'O, se pòu crea de camin de la lengo. De mai èi previst, l'an que vèn au mes d'òutobre que li caminaire se remeton en camin dóu Vau d'Aran fin qu'à Carcassouno ounte arribaran lou 23 d'òutobre fin de participa à la grando manifestacioun de tóuti lis aparaire de LA LENGÓ D'O que se debanara lou dissate 24 après-dina, ourganisado aquelo manifestacioun pèr la couourdinacioun "Anen O, pèr la lengo d'O".

A Cuneo

Dissate 6 de desèmbre 2008, à Cuneo lou felibre mantenèire Crestian Planchon, direitour de la Revisto "Lou País", representavo lou Felibrige à la grando journado culturalo ourganisado pèr la Chambrà d'Oc. Çai-souto lou rendu-comte que nous a manda:

Dissate, sièis de decembre 2008, grando journado culturalo a Cuneo, Bilo del Piemount Italian, endount la Chombro d'Oc o rebilhat "Occitania a pè", ouperacieu que a per toco de fa desclara per l'Unesco, la lengo occitano, al Património moundial de l'Umanitat.

Prougramo counsequent per toutes lous amics occitanistos, benguts de touto l'Italio e de noumbrousos regieus francesos.

Mostro de libres occitans:

— *"Una lenga en chamin"* de nosto Sòci Sano Naoko: biatge d'uno japouneso dins lous balats occitans en Italio. Sano Naoko s'esprimo aisidamen en occitan soubre soun esperienço dels balats occitans italians: " Abons, l'om disiò qu'aquò's èro uno lengo de campèstre, aro, l'om dis qu'es uno lengo mouderno"... "lou temps noubèl, es uno lengo mouderno"... " lou temps noubèl, es uno lengo duberto a tout lou mounde", perqué uno japouneso pot aprene l'occitan...

— *"Mal di lingua"* de Enric Larreula Vidal: libre d'un catalan biropassat per Alessandra Gandolo que, a l'endeбененço d'uno foumacieu Erasmus a Barcelouno, s'est meso a parla catalan e, tournado dins souns balats italians, s'es rendudo compte que sa lengo occitano dels balats, èro tabé un biais foundational de " beire las causos"....

— Aquelo mostro èro presidado per Moussu Gnerre, proufessou de linguistico generalo a l'Unibersitat de Napoli e counsultent internaciounal.

Presentacieu de la Mostro: Païsatges d'Oc ame 42 images d'Occitania soubre lou chami de Vinal a Vielha.

— Ricardo Carnovalini, marchaire entre lous 7 "chaminaires", presentabo soun testimoni de marchaire e foutografo lou long dels 1300 quilomèstres e lous 70 jours de l'Occitania a pè: "Senti lou terraire que l'om traberso, ame de païsatsges noun gastats, poueticos e umans"...

Temps fort del prougramo cultural amé lous 7 marchaires e lur testimoni, en presenço de Damo Mercedès Bresso, Presidente de la Regieu Piémount, que couunfirmo sa sinnaturo, coumo lous presidents de las regieus Mièch-Jour - Pirenèl e Lengadoc - Roussilhou, per soustene l'Apèl per la classificacieu de la lengo occitana al Património Moundial de l'Umanitat.

- Inès Calvacanti, porto paraulo dels 7 marchaires afourtissiò: " la lengo occitana es fort bibento pertout endout sem passats..."

Après un esparti ufrit a toutes lous participants am'aquelo journado culturalo, la festo de l'occitan s'achabèt fort tard amé "Aire de Prima" e sas chansous d'Occitania (bioulouns, accourdeons, pianoforte, guitaro e bouèses.)

Mantenèire Crestian PLanchon

PAU MARIETON, UN LIOUNÈS QU'A ESPOUSA LA PROUVÈNÇO DE FREDERI MISTRAL

Reçaupu à la Société Historique, Archéologique et Littéraire de Lyon, Glaude Tourniaire, Mèstre d'Obro e cabiscóu de l'Escolo de la Sedo, dins sa dicho de recepcioun a presenta davans aquesto soucieta saberudo, uno vido counsacrado à la Causo. Un biais d'evouca lou Felibrige à Lioun.

N'en vaqui lou resunit:

Nascu en 1862 dins uno famiho d'agènt de change liouneso, Marieton, legiguè à 17 an *lis Isclo d'Or* e n'en fuguè meraviha! Fuguè la debuto: e de legi lis àutris obro dóu Mestre, *Mirèio* en particulié. Après lou bacheleirat, souvèto de rescountra Mistral, i'escrèu, Mistral lou reçaup! L'esmougudo! Pendènt sis estùdi de dre, apren lou prouvençau e lou mestrejo, estudiò lis obro di Felibre de l'espoco. Mai, atencioun, es liounès e lou redis:

- *Siéu liounès ... ma vilo i dous colo, i flume majestous, es unico. Lou dualisme de ma naturo s'esplico pèr moun ourigino. Uno amo mistico que doublo voulountié un temperamen d'acioun, lou Rose impetuous e la Sono pantaiarello se coungreion en iéu*

E lou vaqui parti pèr trento annado de prouvençalisme.

En 1881, persuado la revisto *Le Monde Lyonnais* de publica pouèmo, conte prouvençau e si pouèmo. Mai la revisto disparèis en 1882. Counvinc la *Revue Lyonnaise* de durbi si coulouno i Felibre mau-grat quàuqui reticènci dóu coumitat de redacioun qu'amo miés li publicacioun d'archivisto e d'arqueoulogo. En 1883 i'a lou desastre financiè de la banco *l'Union Générale*, pièi, soun jouine fraire vai defunta de la tisio quouro la famiho es à Roumo. Dins lou meme tèms, Pau a un enganamen d'amour. Mai l'Italio es l'oucasioun de rescountra lou pouèto Cardona. L'obro, soun coustat Rose lou soustèn: publicacioun de pouèmo, e foundacioun de l'Escolo de la Sedo à Lioun. L'escolo vai recampa lou pintre Chenavard, lou pouète Jousefin Soulayr, lou biblioutecàri Vingtrinier, Charles Boy, Collet (direitour de la *Revue Lyonnaise*), lou proufessour Clédat, l'ourganisto Trillat. Avié tambèn aproucha l'academician V. de Laprade. L'obro aboundo coustat Felibrige. Es endraia d'en proumiè pèr Mistral mai tambèn pèr Roumanille, lou baroun de Tourtoulon, de Berluc-Pérusis (courrespoundènci impourtanto publicado pèr B. Durand e Ch. Rostaing). La *Revue Lyonnaise* parèis plus? Mariéton foundo la *Revue Félibréenne* que tendra 25 an! Publico ansin biougrafiò, bibliougrafiò, assai istouri, crounico, istòri di païs d'O e de sis escrivan: pouèmo de F. Gras, A. Mathieu, Pau Arène, *la Viole d'amour* de la barouno d'Ottenfelds ...

Mai n'es qu'un tros de soun ativeta, estudiò d'autour liounès en regard de la Prouvènço, soun libre: *La Terre Provençale*, journau de viage emé uno largo visto sus touto la Prouvènço, *La Comtesso de Dìò, vido e obro*; e óubliden pas 6 recuei de pouèmo pièi *Hippolyta* si record de la Grèço! Mai tèn chasque jour soun *diario* valènt à dire soun journau persounau... *le meilleur de moi-même* quitte à l'exprimer à 2 ou 3 heures du matin que dis!

Mai tout eiço es encaro qu'uno pichoto part de soun obro. En 1888, Mistral l'a nouma Cancelié dóu Felibrige. Uno meno de bras-seculié. Marieton es un ome de relacioun, a un soulide casernet d'adreisso adounc, vai s'óucupa dis afaire em' eficàci. Vai courre d'en pertout ounte lou Felibrige se dèu d'èstre. À n'aquelo epoco pas ges de telefone moubile nimai de veituro automoubilo o de TGV! Fau camina emé lou camin de ferre, vo en diligènci.

... *Lou PLM es moun oustau despièi 15 annado*, dira Marieton en 1899. E pourtara ansin la bono paraulo dins tóuti li vilo ounte i'a de Felibre. Óubliden pas que sara de 1899 fin qu'à 1906 lou baile di Felibre de Paris. Adeja, à 28 an èro lou porto-paraulo

di pouèto francés à Flourènço pèr li fèsto dóu 6en centenàri de Beatris! Fau coumta tamben li viage à l'estrangié: Bèugico, Grèço, Oulando, Souïsso, Anglo-Terro e Italio. Pèr li Felibre de Paris que tènou sis acamp au Café Voltaire fau ourganisa chasco annado un viage en Prouvènço e se ramenta que demié li Felibre de Paris s'atrobon de gènt forço enfluènt: Maurice Faure, Renan, Zola, Daudet, Benjamin Constant, Anatole France, Paul Arène, Theuriet, Berthelot, e d'estrangié de trïo (rouman, catalan ...). Un cop Emile Loubet, que devié deveni Presidènt de la Republico sara de l'escourregudo prouvençalo! Marieton fai fâci à tout: ome de culturo, ajougui, apassiouna de pianò, es à soun afaire! E subre-tout met lou Felibrige en visto, en bello visto. Urousamen poussedo à Paris un loujamen, carriero Richepanse (sa *Richepansièrre* coume dis). Vo, mai ...

Tout acó coungreio quàuqui reacioun. Dins uno soucieta d'apassiouna, la pousicioun d'uno meno d'estrangié que venié treboula lis abitudò e alarga la carto geougrafico dóu terraire d'O, poudié pas faire l'unanimeta! Em'un argumen forço simple: Mistral avié di... *Car cante que pèr vautre, e pastre e gènt di mas.*

Segur, Marieton n'en èro pas! Se veira en particulié à la Santo-Estello de Sant-Gille en 1909 qu'avien preceda li fèsto d'Arle dóu cinquantenàri de Mirèio emé l'inaguracioun dóu Museon Arlaten e de l'estatuo de Mistral. Revendren pas sus li dificulta e li pousicioun dis antagounisto à prepaus de la decisioun de faire la Sto Estello à Sant-Gille e pas en Arle! Retendren soulamen que Marieton n'en fuguè la vitimo físico. Mai, Marieton lou dira:... *L'òdi passo ... la rancuro es de tèms perdu.*

Anen! D'un autre pount de visto, tout acó sufisié pas à Marieton. À l'oucasoun de si viage en Prouvènço, avié descubert lou Cièri, lou tiatre rouman d'Aurenjo que l'avié espanta. N'en sara l'unique Courège tre 1899 (en mai de sis ócupacioun felibrenco). Vous lèisse à pensa la fèbre que douno talo obro. Bono-di Marieton, veiren, en particulié, lou triounfle de Mounet-Sully dins *Edipe Roi* e de Boudouresque dins *Moïse*. Óubliden pas que lis ufanóusi vesprado soun à l'abandoun dóu tèms, de l'aurige, dóu vènt, que fau negoucia 'mé lou Municipe, li Camin de Ferre, Li Tiatre de Paris, e n'en passe. E sabèn, à l'ouro d'aro, ço que li niue d'Aurenjo soun devengudo. Aurenjo ié douno l'oucasoun de retrouba e de lis óufri au Museon d'Avignoun, lis archiéu de l'antico famiho prouvençalo di Porcelet despiéi lou siècle 12en. Mai, en 1909 sa maire vai defunta, « *En me quitènt, a descouloura ma vido* » Dous acidènt de veituro van esbranda sa santa adeja minado pèr lis annado de vido febrouso. Vòu lucha encaro, mai la malautié es aqui. Au retour d'Aurenjo ié fau s'ajassa. En Avignoun, à l'oustau de l'Éuropo, piéi au Chêne Vert. Mistral escria:

- *I'a de rode sacra e de fatalita pèr li rode.*

Marieton es traspourta au castelet dóu Saix, (encò de si gènt), piéi à Niço, ounte mourira lou 24 de desèmbe de 1911 de vèspre. Avié soulamen 49 an e 2 mes. Repauso à Lioun.

Resten pas sus uno tristo pensado e citen pulèu la pouetesso Anna de Noailles: *Paul Marieton ... abeille virgilienne du verger de Mistral.*

Glaude Tourniaire

Mèstre d'Obro e Cabiscòu de l'Escolo de la Sedo à Lioun

LOS DESRAICATS

Sèm d'un sègle fòra temps. Passam una pontanada aleganta coma un pesolh revengut e orgulhosa coma un piòt ambe son cebencon.

Nòstra civilisacion se crei perfiècha; vòl leiçonar lo monde tot e pas res deure als ancessors. Avèm perdut lo culte dels aujòls e l'admiracion per los qu'an engloriat l'engenh uman. A respèit de l'istòria e de la cultura, las gents son venguts peresoses, sens gessa teneson, mas plens de bragarditge, de cròia e de trescujança; se crèson de tot saber sens jamai res aprene e passan la vida qu'inventan tornarmai l'aiga tèbia. Baste! la sapiença dels ases.

Pr'aquò, vivèm dins un relarg expandit mai que jamai (a mercè dels viatges, dels medià e de l'arantèla-internet), son que demoram embarrats dins l'actualitat, lo present, sens gessas referéncias al passat temps, sens cap d'amira pel temps avenir. Cada jorn tomban amolonadas las informacions de pertot, tan talament que s'aseiman al present los quites eveniments del passat; manca de conéisser l'istòria ambe son temps, aquel barrejadís se vòl memòria e servís mai que mai per menar polemicas, bregas, aicitge, batèstas.

Tanplan, tenèm los enfants per las escòlas mai que un còp èra, gaire ben d'aquí a la majoritat: unes gandards mièch-òmes e unas pilhardas maridadoiras que mèstres e professors pòdon pas plus régir; son pas mai tèstas secas que los de davant, mas tanpauc cargan mièlhs sen e saviesa.

Vertat es que los medià nos balhan un plan piètre spectacle del monde actual; i senhorejan l'escarni, la morga, la patufelariá, la trufariá, pas jamai l'estima, la drechura, la dignitat, lo meriti, lo modèl, l'exemple. La Reina d'un jorn a pres lo pas sus las figuras grandas de l'Istòria.

E l'Educacion nacionala qu'ensenha pas plus de biais l'istòria granda, pas jamai l'istòria locala e que a despreferits los estudis classics, la cal ben téner per quicòm dins aquel malparat; aquí una panta d'autò-destrusiment que retipa sensat la del suicidi de las balenas. En plaça de Sophocle, Ovide, Ciceron, faran lèu plançar los estudiants sus las Pensadas del Ruquièr, los Aforismes del Fogièl, emai las Asenadas d'autres charlatans de lor enja.

Aquel desraiç es, saique, lo perilh mai grèu al jorn d'uèi, pertal que atraïna malcòr, malfisança, asirança, xenòfòbia...

Quora quand (in Citadelle) l'Antòni de Sant-Exupèri escriguèt aiçò: ... se compartisses las generacions, es quitament coma se voliás refaire de nòu un òme al mitan de sa vida, coma se copavas la saba que monta pel tronc de l'aubre.

Majoral Robert Rousset

LOU GOUVERNOUR D'AIGO-MORTO IÉ PERDEGUÈ LA TÈSTO

Sian en 1555. La pas entre la Franço e Carle-Quint es derroumpudo despièi 1552.

Lou counestable de Montmorency s'èro fa leva lou beilejamen dis armado pèr l'encauso d'uno garrouio emé lou Du de Guiso. Dôu cop restavo de-longo à Mount-Pelié, dins la prouvinço que lou rèi n'i'avié fisa lou gouvèr.

Venié souvènti fes à-n-Aigo-Morto pèr de dire de s'assegura qu'aquesto plaço forto, que representavo d'aquéu tèms uno pousicioun estrategico forço impourtanto, èro aparado coume se dèu.

Dins aquesto pountannado lou gouvernour d'Aigo-Morto èro lou baroun d'Ornezan. Se capito que la barouno sa fenno èro un fènis de bèuta e, en mai d'acò avié un esperit di mai requist.

Lou counestable de Montmorency venié de mai en mai souvènt dins la ciéuta de Sant-Louvis, bord qu'èro forço atriva pèr lou gàubi e l'embelinamen de la poulido barouno.

Lou d'Ornezan n'en venguè jalous coume un cat.

Fau pamens saupre que lou counestable venié dins l'age, manjavo dins si 62 an, ço que d'aquéu tèms èro vist coume forço vièi. Èro couneigu pèr l'austerita de si mour, un brave ome sènso gourrinige.

Tout acò aurié degu rassegura lou baroun, mai avié pas gaire fisanço estènt que savié que lou biais de viéure à la cour dôu rèi Enri lou dousen èro pervers e apourridi.

Avié envela de se venja mai, pèr mena soun afaire emé prudènci, vouguè pas agarri dreitamen lou counestable. Agué pulèu l'idèio de lou coumproumetre en liéurant la plaço-forto d'Aigo-morto is Espagnòu.

Pèr acò faire mandè quaucun prene lengo em'un generau de Carle-Quint.

Pèr dire lou verai avié pas la provo de la coupableta de sa fenno, ço que lou metié en chancello. Adounc chausiguè d'ana demanda l'avejaire e li counsèu dôu grand astroulogue Nostradamus que restavo à Seloun de Prouvènço.

Veici ço qu'avenguè (es lou nebout éu-meme de Nostradamus que lou faguè assaupre).

Au moumen de quita Aigo-Morto sus soun chivau, mentre que fasié sis adessias à la barouno, uno estriviero de sa sello petè e aquel ome s'espatarrè pèr sòu coume uno figo molo.

Arriba en ribo de Durènço, en davalant de soun chivau pèr ana sus la barco à traio fin de passa de l'auto man de la riviero, resquihè e cabussè dins l'aigo. Se sarié nega sènso l'ajudo dôu barquejaire.

Quàuqui lego avans Seloun de Prouvènço, lou chivau que lou gouvernour i'èro dessus, reguignè, tirè au reinard e voulié pu faire avans. Es lou poustihoun que l'acoumpagnavo que faguè camina lou chivau enjusqu'à Seloun en lou tenènt pèr la caussano.

Enfin i'aguè mai quicon d'estrage: quouro fuguè à la porto de l'oustau de l'astroulogue, un serviciau ié venguè à l'endavans e ié diguè:

- Intràs, moun mèstre vous espèro!

- Coume vai? faguè lou governour, éu me counèis pas e ai pas anouncia ma vengudo. (d'aquéu tèms avien pancaro d'ourdinatour pèr manda un courriel)

- Sias lou governour de la plaço forto d'Aigo-Morto! siguè lou serviciau.

Un cop davans Nostradamus, lou baroun d'Ornezan ié demandè de ié faire lume sus la counducho de la barouno e de ié faire assaupre ço que ié counseïavo de faire.

L'istourian, autour d'aqueste raconte, afourtis qu'à-n-aquéu moumen, l'astroulogue prouvençau aubourè un ridèu qu'escondié un globe terrestre d'argent. Aquí lou baroun ié veguè aparèisse li tres auvàri: l'espatarrado davans sa fenno, la cabussado dins l'aigo de Durènço e l'espóussado dóu chivau.

D'Ornezan, desvaria en plen, despacienta, trepejavo e n'en voulié saupre mai.

Fin finalo Nostradamus ié diguè acò e pas mai:

— Vous faudra pas jamai tourna à voste oustau se voulès vous espargna lou mal-astre que vous espèro en aquéu rode!

Estabousi, enrabia, verd de pegin, lou governour d'Aigo-Morto encambè lou proumié chivau que ié menèron e landè à-raso-terro enjusqu'à-n-Aigo-Morto.

Quouro lou baroun d'Ornezan arribè, lou counestable se sarié leva de davans en passant pèr uno pichoto porto à l'arrié de la bastisso.

Soun espouso lou faguè rintra, lou poutounejè e ié faguè cachiero coume se de rèn noun èro.

Sus lou cop de miejo-niue soun reviha à la destressounado pèr un chafaret di gros. Lou prevost di manescau es aquí emé sis arquié, se fai lèu-lèu durbi au noum dóu rèi, rintro e coumando au governour de lou seguí.

Aquéu d'aquí coumprenguè alor, mai èro trop tard, lou sèns vertadié di paraulo de Nostradamus emai la saviesso de soun counsèu. Fuguè mena dins uno presoun d'estat, coundana à mort pèr auto trahisoun e aguè la tèsto trencado.

Demié lis istourian qu'an counta l'afaire degun diguè se lou baroun èro esta vertadieramen troumpa pèr la barouno tant poulido e tant amado. Lou saupren jamai e poudèn pas countenta nosto legitimo curiosita. Mai ço qu'es segur es que fuguè trahi pèr l'emissàri qu'èro esta imprudentamen manda pèr entamena un marrit pachejage emé li gènt de Carle-Quint.

Mèstre d'Obro Louvis d'Andecy

LI NOVO

L'agenda dóu Capoulié 2008 Jour à cha jour

31 d'outobre A Gréus (PRO), Inaguracioun de la fièro dei santoun e de l'espousicioun di foutougrafio de la Santo-Estello, èro peréu presènt lou Majourau Miquèu Benedetto.

4 de novèmbre Acamp en coumuno de Maiano (PRO) pèr lou cènt-cinquantenàri de Mirèio, èro peréu presènt lou Majourau Lucian Durand.

7 de novèmbre Aculido de la Caminado au Vau d'Aran (G.-B), èron peréu presènt li Majourau Miquèu Benedetto e Jan-Marc Courbet.

11 de novèmbre Acamp de travai emé li Sendi à Santo Gabello (LEN), èron peréu presènt lou Baile e lou Clavaire.

13 de novèmbre En Arle (PRO) rescontre emé lou Capitani de la Nacioun Gardiano e la Sendi de Lengadò.

19 de novèmbre Acamp à Seloun (PRO) pèr l'ourganisacioun de la Santo-Estello.

26 de novèmbre Acamp en Arle (PRO) dóu « comité de suivi » de la renouvacioun dóu Museon Arlaten, èro peréu presènt lou Majourau Lucian Durand.

29 de novèmbre Acamp dóu Counsistòri en vilo de Mihau (LEN), èron presènt li Majouralo e Majourau Miquèu Benedetto, Zefir Bosc, Jan-Marc Courbet, Patric Delmas, Jan-Lu Domenge, Jan-Glaude Dugros, Mario-Nadalo Dupuis, Lucian Durand, Mirèio Durand-Guériot, Glaude Fiorenzano, Jòrgi Girard, Pèire Imbert, Jan Fourié, Marc Lagaly, Francés Mouret, Glaudeto Occelli-Sadaillan, Reinié Raybaud, Pau Raynal, Gui Revest, Roubert Rousset, Michèu Samouillan,

6 de desèmbre Acamp de travai à-z-Ais (PRO) emé lou Baile e lou Clavaire.

7 de desèmbre A Bagnòu de Cezo (LEN) rescontre emé li felibre de l'escolo Païs Nostre, èro peréu presènt la Majouralo Mario-Nadalo Dupuis.

11 de desèmbre Óussèqui de l'Abat-Felibre Marcèu Petit à Gravesoun (PRO), èro peréu presènt lou Majourau Lucian Durand.

12 de desèmbre A Seloun (PRO) acamp de travi pèr l'espetacle Mirèio de la Santo-Estello. De vèspre, inaguracioun de la fièro dei santoun en presènci de la Rèino Verounico.

13 de desèmbre Remesso de la Cigalo de Mèstre d'Obro au Mantenèire Glaude Karkel à La Loundo (PRO), èro peréu presènt lou Majourau Gui Revest.

14 de desèmbre Bravado Calendalo à-z-Ais (PRO).

18 de desèmbre Acamp de travi emé lou Baile à Bouleno (PRO).

An representa lou Capoulié vo lou Felibrige:

Lou Majourau Lucian Durand, Assessour de Prouvènço, lou 7 de novèmbre à Marsiho (PRO), is óussèqui dóu Sòci Valerie Rusu.

Lou Majourau Miquèu Benedetto, Sendi de Prouvènço, lou 8 de novèmbre à-z-Ais (PRO), au debat « qunte aveni pèr lou prouvençau - lengo d'O », èron presènt tambèn la Majouralo Glaudeto Occelli e li Majourau Bernat Giely e Jan-Pèire Tennevin.

Lou Baile Jan-Marc Courbet lou 14 de novèmbre à Mount-segur sus Lauzoun (PRO), à la remesso de la Cigalo de Mèstre d'Obro au Mantenèire Jan-Louis Fioc.

Lou Sendi de la Mantenènço Guiano-Perigord Francés Pontalier, lou 17 de novèmbre 2008 à Bourdèu (GP) à *l'Amassada, conselh de desvelopament per la lenga occitana en Aquitània*.

Li Majourau Michèu Samouillan, assessour de Guiano-Perigord, Jan-Glaude Ducourtieux, Jan-Glaude Dugros e lou Sendi Francés Pontalier, lou 18 de novèmbre à Piegut (GP), is óussèqui dóu Mantenèire Alan Pauthier.

Lou Baile Jan-Marc Courbet lou 28 de novèmbre à Santo-Cèio (PRO), à la remesso de la Cigalo de Mèstre d'Obro au Mantenèire Andriéu Tournillon.

Lou Felibre Mantenèire Crestian Planchon, lou 6 de desèmbre à Couni (I), à la journado culturalo Lengo d'O Patrimòni Moundiau de l'Umanitat.

Li Majourau e Majouralo Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet, Mario-Nadalo Dupuis, Glaude Fiorenzano, Bernat Giely, Reinié Raybaud, Gui Revest, lou 6 de desèmbre à-z-Ais (PRO) à-n-uno sesiho dóu Counsèu de l'Escrit Mistralen.

Li Majourau Jan Fourié e Gui Revest, Clavaire dóu Felibrige, lou 10 de novèmbre à Carcassouno (LEN), à un acamp de la couourdinacioun *Anen O*.

La Majouralo Peireto Berengier lou 13 de desèmbre à Paris qu'espingoulè la Cigalo de Mèstre d'Obro au Mantenèire Jan-Francés Costes.

La Majouralo Mario-Nadalo Dupuis e lou Majourau Lucian Durand lou 20 de desèmbre à Gravesoun (PRO) à la presentacioun d'uno edicioun de Mirèio ilustrado pèr Jan-Glaude Quilici, sourtido pèr lou CREDD'O en coulavouracioun emé lis Edicioun Crès.

ATUALITA

De l'autro man dis Aup

Vers nòstis ami de Coumboscuro, lou dissate 22 de novèmbre sus li cop de 3 ouro e miejo dóu tantost dins la salo dóu Cèntre culturau, se debanavo la remesso di prèmi dóu grand counous "Uno Terro, uno Lengo, un Pople". La sesiho èro souto la presidènci de Pèire Raina e dóu proufessour Arturo Rosso. Soun esta baia de prèmi pèr d'obro en prosa, en pouesio e pèr lou proumié dóu cop pèr d'obro musicalo. Dos seicioun èro previsto, uno pèr li enfant e li jouine, uno autro pèr lis adulte.

** Categourio Enfant e jouvènt*

An óutengu lou prèmi "Voucacioun de la lengo prouvençalo aupino" lis escolo de Pomaretto (Vau Chisone) e Coumboscuro (Vau Grana). Aquésti escolo soun de referènci qu'au travès d'uno obro de countunio ajudon à la trasmessioun culturalo e linguistico.

** Categourio adulte, Seicioun prosa:*

- 1er prèmi à Segne Giovanni Martini di Sarét de Monterosso pèr " El èro el es l'imperatour ".
- 2nd prèmi à Eimound Pierazzi de Gréus li ban pèr "D'aquéli mountagno"
- 3en prèmi à Rina Marro de Limone Piemonte pèr "La tana de l'or e lou pasciou"

** Categourio Pouesio:*

- 1er prèmi à Rina Marro pèr lou tras que bèu pouèmo "Sioutou, inna mairi - Lucia, una madre", l'angòni d'uno maire, ablasigado de souffrènço, mai sènso pòu pèr si drole, em' un message pèr deman dins la lus d'un soulèu tremount sènso fin. Pèr la jurado Rina Marro es lou "Grand laureat pèr 2008", d'aquéu counous.
- 2nd Prèmi à Tiziana Gallian di Blins / Bellino pèr lou pouèmo "Ai sarà l'uìs"
- 2en prèmi à Charret Franco di Sauze di Cesana (valle Susa) per " A m'en souvenou pus "
- Mencioun d'ounour à Marta Baret e Enrico Gullino

** Categourio Musico e paraulo:*

- Grand laureat: Andrea Baudino de Cuneo emé dos coumpausicioun: "...de memorio perduho" pèr quatuor à cordo e voues recitanto; "Bono nuech" pèr quatre voues.

- 2nd prèmi ex-æquo: Paola Luciano pèr "Pais Senço temp" pèr cor poulifouni, e Davide Martini per "Passage" musico e voues recitanto sus un tèste de Mariangela Ulli.

Après la prouclamacioun di resultat, Sergio Arneodo fasié remarca que mau-grat que nosto lengo siegue pas recouneigudo, pòu countunia de crea de béllis obro, adounc counvèn de refourti la counsciènci culturalo e lenguistico tre l'escolo primàri se noun voulèn un apaurissamen culturau di grèu.

De saupre que lis obro escricho guierdounado saran editado e lis obro musicalo boutado sus un Disque Sarra.

Enfin es estado anuncia l'anniversàri, l'an que vèn, de l'espelissoun de Mirèio.

Counsèu de l'Escrit Mistralen

Sabès que n'en sian à dire lou CEM. Eh bèn O! sian ansin coundiciouna pèr la soucieta de aro que founciouno, ai-las! trop souvènt emé d'abreviacioun. A prepaus coume se dis "Sigle" en prouvençau, en lengo d'O? Tè, vaqui uno bono question que metren à l'ordre dóu jour quand n'en saren à la letro **S**!

O, lou Counsèu de l'Escrit perseguis soun camin sus la draio ounte s'es engaja i'a un pau mai de dous an. Sa toco, refreta lou Tresor dóu Felibrige, i'apoundre li mot nouvèu apareigu despièi que lou Tresor es esta acaba.

Es pas la buteto, n'i'a de teinico nouvello: chimio, bioulougio, eleitrounico, mecanico, aviacion, enfourmatico, endustrio espacialo, astrounoumio e que sabe iéu encaro...!

A la debuto èrian pas bèn segur de nautre, caminavian sus lis iòu, nous a faugu regarda, bèn regarda, d'un biais menimous coume Mistral avié proucedi, coume avié crea de mot mouderne coume "telefone", qu'es dins lou Tresor, coume "Arqueoulougio" e "Arqueoulogue". E pièi d'à cha pau, un pas après l'autre, coume un enfant que s'apren à marcha, se sian assegura.

Aro, sian proun à l'aise, sabèn coume trouba li bon mot pèr moudernisa lou Tresor, que se n'avisen de mai en mai, es un vertadié TRESOR.

Se retrouban aperiàqui tóuti li dous mes, lou mai souvènt à z-Ais, à l'Oustau de Prouvenço, sèti amenistratiéu dóu Felibrige, pèr la bono resoun qu'aquelo obro espetaclouso se fai soute la beilié dóu Felibrige.

Se retrouban de quinge à vint persouno, noste baile èi de segur lou Majourau Bernat Giely, estènt qu'es éu qu'a agu proumié aquesto idèio e qu'a sa coumpetènci de gramatician, d'escrivan, de cap-redatour de journau. avèn pièi Tricò Dupuy, es elo que manejo de-longo l'ourdinatour (lou coumputaire?) religa au videò-proujeitour, perqué seguissèn tóutis ensèn la tiero di mot à eisamina, à estudia, sus un écran... E alor! de que cresès? sian de noste tèms! Pauro Tricò, n'i'en fasèn vèire! de longo lis un lis autre baion soun avejaire, souvènt cinq o sièis en meme tèms, e elo, pecaire assajo de pica just e just ce que fau sus l'ourdinatour, de bouta lou bon mot, e se fai

reprenre de-longo perqué óublido de cop que i'a uno virgulo, uno letro o bouto un acènt de trop, ah de segur, gagno soun paradis!

Dins aquelo colo bountouso, ounte cadun pòu s'apoundre se lou vòu, quand lou vòu, i'a: Maurise Gombert, Enri Giaminardi, li Majouralo Occelli, Dupuis, Bérengier, lou Mèste d'obro Glaude Tourniaire, que touto fes davalo de Lioun; e pièi encaro Dono Bosqui emai Enri Courtois, Ugueto Giely e li Majourau Gui Revest, Reinié Raybaud, Glaude Fiorenzano emai sa dono, Rousolino Martano, Bertrand de La Tour d'Auvergne, lou Majourau Tennevin e Pèire Pessemesse, fin couneissèire dóu gènt parla, an pas soun parié tóuti dous pèr nous metre sus la bono draio di bon mot, bèn dins l'engèni de la lengo e fan soun proun pèr nous evita de crea de mot que senton trop lou franchimand; e pièi i'a Pèire-Aurelian Georges e Marc audibert qu'à nosto seguido ourganiso la numerisacioun di mot parla fin de pousqué, en seguido, lis entèndre bèn prounoucia.

Demié aquéu mounde n'i'a que soun pacan, i'a d'engeniaire, un chimisto, un boutanisto, d'enseigneire, de gènt assabenta de l'aviacioun o dóu nucleàri, uno bioulougisto, uno matematiciano... Ansin, coume disié Mistral, cadun pòu adurre à la Mount-joio de nosto lengo sa pèço d'or o d'argènt o de couire.

Lou Counsèu de l'Escrit Mistralen es un pau uno acadèmi, mai sènso fierta ni croio; fasèn plan-planet nosto obro, umbles escoulan dóu grand Mistral, e finalamen avançan, coumpletan lou Tresor; n'i'a que se gèinon pas pèr critica, mai qu'enchau, es talamen facile de critica liogo d'assaja d'oubra pèr la lengo...! Sabès atacan la letro **D**, vesès qu'avèn pas perdu noste tèms! Se voulès veni vous apoundre à nosto umblo colo bountouso d'oubrié atravali, la porto es duberto. S'acamparen lou cop que vèn à Maiano, lou 31 de janvié, à coumta de 9 ouro lou matin, vous ié souvetaren la bèn-vengudo.

C. d Z.

Collòquis e conferéncias en Perigòrd

Aquesta fin d'annada 2008 fuguèt particulièrement rica en manifestacions per la lenga et la cultura d'òc en Perigòrd.

Lo 18 e 19 d'octòbre, se debanèt a Perigüers (24) e a Sorges (24), un collòqui sus las mitologias païsanas, organisat per *Novelum-24*, seccion perigòrda de l'I.E.O. Lo primièr jorn a Perigüers, demest las nombrosas comunicacions, lo majoral Jean-Claudi Dugros parlèt de la mitologia dins l'òbra de Claudi Seignolle, amb de nombrosas citations en lenga d'òc tiradas de *Una enfància fachilhièra* e *La Mauvenguda*. Lo mèstre en Gai Saber del Felibrige Micheu Chapduelh, en avant-primièra de son libre, faguèt una comunicacion sus la petita mitologia dels provèrbis, dires e dictons. Lo felibre Joan Rigosta, de Brageirac, faguèt un torn complèt de las traças toponimicas de la mitologia païsana. Las autras comunicacions portèron sus los gènis tutelars del terriaire, lo culte de las sorgas e fonts, lo cicle de la raba en Lemosin, la ruralitat de Carnaval. Tot aquò finament presentat per Domenge Pauvert

e sa companha Cristina Escarmant, universitaris especialistas d'aquelas questions. En fin de jornada, Claudi Vernick (qu'avèm vist aqueste estiu a las Estivadas de Rodés sul tauilièr del Felibrige) presentèt la maqueta de son film Ballade occitane. Lo ser, un concèrt de Jan dau Melhau e Bernat Combi, sus un tèxte de Marcela Delpastre, recampèt un fum de monde pivelats per aquel brave spectacle. L'endeman, la jornada fuguèt mai que mai consagrada al collectage de la memòria amb exposicion sus la medecina populara de las plantas e escorreguda dins lo ranvèrs de Sorges.

Lo 25 d'octòbre, lo majoral Dugros e lo felibre Joan Rigosta fuguèron convidats a Sent Amand de Belvès (24) per presentar los mil ans de l'istòria de la lenga e de la cultura d'òc amb d'exemples culhits dins la toponimia locala.

Lo 9 de decembre lo majoral Dugros, convidat per la novèla associacion Union occitane Camille Chabaneau (que la devise es: Una lenga parlada, aquò's una lenga viva; una lenga escrita, aquò's una lenga respectada), faguèt una conferéncia davant un centenat de personas, sus lo tèma: Femnas cataras, femnas occitanas, femnas resistantas.

Lo 19 e 20 decembre, se debanèt a Periguèrs un Collòqui Microtoponimia occitana e sinhalizacion en occitan daus servicis dins las comunas. Aquel collòqui èra la seguida logica d'un primièr collòqui sus la toponimia e la sinhalizacion bilingüa organisat l'an passat a Aush (32). Joan Rigosta faguèt l'introduccion sus La microtoponimia, enjòcs e problèmas.

Per lo primièr trimèstre de l'an que ven, son dejà previstas quatre conferéncias en Perigòrd a Tremolat, Belvès, Montpon e Montignac. Ne'n tornarem parlar, plan segur.

C. de N.

ENSEIGNAMEN

Ensenhament de l'occitan dins la Mantenença Guiana-Peiregòrd

L'ensenhament de l'occitan dins los establiments publics.

En Peiregòrd es limitat al nòrd del departament e dins lo Sarladès.

Per lo primari, sonque dos pòstes d'ensenhaires caminaires e mièg asseguran sus lo Sarladès mai lo canton de St Cibrán e lo Nontronès una iniciacion un còp per setmana e de cops tots los 15 jorns.

Son 38 escolas e 90 classas visitadas. Çò que fa environ 1900 escolans qu'an de temps en temps un ligam amb lor cultura.

Ai pas cap de chifras per la Gironda

Per lo segondari, i a nonmàs 5 collègis sus 38 e 3 licèus sus 10 qu'an un ensenhament de lenga d'òc en Dordogna. Son tres professors qu'asseguran los cors per 539 joines.

En Gironda son 7 collègis e 5 licèus qu'an de cors d'occitan.

E contrariament a çò que ditz lo ministre, los efectius son importants e en augmentacion onte los cors d'occitan existisson.

Per l'ensenhament bilengas. sonque la mairala dels Casses Verds a Sarlat perlongat dempuèi dos ans per l'escòla primaria Jules Ferry asseguran aquel ensenhament dins lo departament. Son 79 escolans per aquelas doas escòlas per una totalita de 605 escolans per Aquitània tota. Pas cap d'escòla bilingüa en Gironda.

Dins l'ensenhament privat.

En mairala e en primaria pas cap de chifras an estats comunicats. Mas en segondaria cap de collègis e liceus en Peiregòrd e en Gironda alara que i a 5 collegis e 7 licèus dins las Lanos, Olt e Garona e Pirenèus Atlanticas que fan de l'ensenhament de l'occitan.

Per immerssion. La calandreta pergosina per sa 8ema annada d'existència a acuelhit 48 calandrons per la dintrada 2008/2009 e espera mai de sesenta escolans per la dintrada 2009. Per aquò li calrà trobar una classa de mai e espera un ensenhere de mai. Fa un ensenhament de la mairala al CM2. los dos primièrs calandrons passaran al collègi a la dintrada 2009.

La calandreta de la Dona a Pessac a 17 calandrons per sa 5ema annada de la mairala al CE1.

La calandreta de La Testa de Buch a 4 calandrons mas es en restructuracion après fòrça dificultats.

Ensenhament per adults.

Son 20 talhers en fonccionament, sèt assegurats per las escòlas felibrencas e la Mantenença, mai tres assegurats per mestre d'òbras, mestre en gai saber o majoral. Aquò fa 310 personas que son inscrichas en Peiregòrd. I a tanben de cafès occitans ont se practica la lenga

Son 8 talhers qu'an respondut en Gironda. E 130 personas son inscrichas per practicar regularament, la majora part dels cas, un còp per setmana l'occitan. De còps son de talhers de conversacion o quitament d'escritura.

Per acabar, cal citar lo nombre d'escolans per Aquitània que an causit l'opcion occitan al bacalaureat. Èran 223 en 2008 per 284 en 2000 e quicòm coma 1000 a la debuta de las annadas 1990. E amb las modificacions dins l'ensenhament o las lengas dichas regionalas son pus lengas vivas e lor coeficient mens fòrt ès de crenher qu'aquelas chifras van anar en demengant.

Los professors candidats admissibles que an causit una espròva d'occitan èran 8 en 2008, alara qu'èran 21 en 2000.

A vos d'en tirar la conclusion d'aquel aflaquisament de l'ensenhament de nòstra lenga e de nòstra cultura. Laisar far o se bolegar e lo denonciar

Sorças: lo rectorat, los ensenhaires, las associacions.

Francès Pontalier
Sendic de Guiana-Perigòrd

La reformo des licèus menaço l'ensignamen de las lengos regiounalos

La presentacioun que faguèt lou ministre de l'Educacioun Zabiè Darcos lou dimars 21 d'octobre passat de soun proujècte de reformo des licèus* faguèt s'estrementi mai d'un aparaire de las lengos regiounalos tant aquel proujècte fougèssò acceptat en l'estat representariò uno requioulado pèr raport à d'uèi pèr l'ensignamen de nostros lengos.

En mai d'un trounc coumun oubligatori ambe dedins douos lengos bibos estrangières (L.V.1 e L.V.2) - dins lou tèxte presentat las lengos regiounalos óun desaparegut de la tièro de las L.V.2. Las actualos oupciouns de determinaciouns pes escolans de Segoundo serióun remplaçados pèr dous mouduls semestrials de tres ouros à causi dins quatre blocs: Sciéncos, Siéncos de la Soucietat, Tecnoulougio e Umanitat. Es dins aquel darriè moudul que serióun acantounados los lengos regiounalos; en councurènço ambe lou lati, lou grèc, las lengos bibos estrangières (L.V.3), l'art e la literaturo franceso.

Aprèp mantunes courriès d'assouciaciouns regiounalistos que repouteuguèron countro la disparicioun de las lengos regiounalos demièi la listo de las L.V.2. Lou ministèri respoundèt qu'èro un simple emblit de lour part e qu'acò seriò rectificat. Acò probò al mens que res es pas enquèro definitiu!

Pr'acò demòro lou proublème de las oupciouns facultatibos. Pel moumen semblariò que la reformo las bolgue fa desapareisse. Quand sabèn que la grando majouritat des liceans que seguissoun un enseignamen en lengo nostro o fòun dins aquel encastre i a de qué se fa de brabes pessamens. Pas segur que lou plan-poung de drolles que causissoun cado an la lengo d'Oc coumo L.V.2 o L.V.3 baste pèr mantene dubèrto las classos de lengo nostro, dins un countèxte de reduccioun del nombre de foucciounaris, e oun patissèn jà de pressions de touto meno pèr nous fa torse.

Rapelan que l'oupcioun facultatibo al bachilierat es ourganizado per la lei Deixonne dempèi 1951 e que fougèt à l'epoco un prougres enormo cap à uno recouneissènço publico, e que permetèt (e permèt enquèro ça que là) de fa descoubri nostro culturo a un escach de joubes - de toutos las serios tant sciéntifiques que literaris -, tout en lour permetent de gazagna quauques punts pel bac..

Uno disparicioun, ou al mens un fort requioul de l'ensinhamen, de la lengo en licèu mancariò pas de fragilisa la presènço de la lengo en coullègi e de tari lou recrutamen à l'Unibersitat.

Coussi que siague besèn que nous dubèn de demoura atentius e que lou cami es enquèro loung pèr que siague balhat à cado escolan de nostre pais la poussibilitat d'aprene la lengo istourico del Mièjourn, de la mairalo à l'Unibersitat.

*Point d'etape sur la reforme du Lycée mardi 21 octobre 2008 SG/Délégation à la communication Service de presse <http://www.education.gouv.fr>

Majourau Marc Lagaly

Lou 15 de desèmbre de vèspre, lou Majourau Lagaly nous fasié passa lou pichot assabé çai-souto:

Vene d'aprene pèr un coumunicat empegat dins lo salo dei proufessours que lo refouormo dei licèus èro repourtado à l'an que be. A bous de jutja se l'article à encaro so plaço dins lo rebisto. Crese de tout biais que nous caldrò èstre atentieus e que lou goubèr bouol à tout perdre estolbia un maximum de pouostes d'enseignaires e que risquon de ne fa lous fraisses.

Sènso mai de coumentàri!

Mende, capitalo di lengo

A Mende, dóu 27 au 30 d'òutobre, coume cade cinq an, e pèr la 4enco fes, l'A.D.Oc recampè d'especialisto d'Europo e d'Americo pèr esplica lou perqué e lou coume dóu bilenguisme encò di pichot. Lou Felibrige èro representa pèr li majourau Roubert Rousset e Peireto Berengier.

Lou titre d'aquéu coulòqui: *Passo-port pèr lou plurilenguisme: li mecanisme de l'aprendissage*. La toco, es de passa dóu bilenguisme lengo regiounalo / francés au plurilenguisme. Pèr capita fau saupre, coumprene, li mecanisme foundamentau que tenon tout au cop dóu cors e dóu cervèu.

Coume cade cinq an, lou pichot avié fa avans sus la marello de l'aficho e nous menavo vers lou « paradis ». De proufessour vengu de liuen (Quebè, Vau d'Aoste, Catalougno, Souïssos, etc) e d'especialisto de tóuti li sciènci de l'educacioun à la medecino, nous esplikèron l'aprendissage dóu bilenguisme e dóu plurilenguisme, li couneissènço nouvello e lis avanço poulitico o soucialo, li biais de faire dins li diferènt païs e lis espèr que nous soun permés.

Esperiènci pedagougico, counferènci sus l'imajarié cerebralo, proujèt europen*, èro larg lou ventau di sesiho de travai (counferènci, taulo roundo, ataié, rescontre).

L'AD'Oc (Assouciacioun pèr lou Desvouloupamen de l'Oucitan en Louzèro), pòu èstre fièro de soun travai. Despièi 15 an, pourgis is enseignaire jouine o mens jouine e en tóuti li que s'interesson à nòsti lengo un biais de sourti di camin estré, de se durbi vers lis autre (àutri lengo, àutri païs, àutri biais, àutri coundicioun, etc.). Lou naut nivèu de tóuti lis intervenènt, es uno garantido de reüssido mai peréu uno marco de la counsciènci qu'an lis enseignaire louzerian de la valour de nòsti lengo e dóu respèt que ié porton.

Tout acò bèu, courouna dins la joio, pèr uno vesprado emé Nadau que recampavo encaro un cop, mai de 700 persouno dins lou tiatre de Mende!

Lis ate dóu coulòqui saran lèu publica. Vous n'avisaren. Rendès-vous dins cinq an.

Jaque Andriéu Tchoumy, de Neuchâtel, presentè lou proujèt souïsse d'interès europen: *Scala transEurope* de l'AEDE (Assouciacioun Europenco dis Enseignaire).

Pèr n'en saupre mai poudrés trouba lou manifèste sus www.aede.org e coumanda l'oubrage *Parler européen aujourd'hui*.

Majouralo Peireto Bérengier

LI MANTENÈNÇO

Mantenènço d'Auvergno

L'acampada generala:

Se debanèt coma previst lo sabte 13 de decembre a 14 oras mièja, a Aurlhac, ne podèm que deplorar las desencusas al darrièr moment de quauques felibres pròchis, e que podiàn venir! Sèm plan conscients que avèm dels felibres aluenhats que elses prenan la pena de far passar los poders e los escotissons per que l'acampada se tenga estatutariament

Aprèp las salutacions de benvenguda, lo compte dels poders fach, avèm evocat la memòria dels felibres defuntats aquesta annada:

Despartida de Mari-Lou Duclos e de Lissandre Andraud, Lissandre defuntat quauques jorns après l'escorreguda dins son país de Cheilada a l'atge de 96 ans

Avèm una pensada pels Majorals Jan Fay a l'ostal de retirada e Clemènç Besomba qu'es espitalisat tanben per Jòrgi-Maurici Mauri malaude.

Miquèla Mauri, faguèt lo *raport d'activitat* de l'annada 2008, anam pas rememòriar çò que tot lo monde pòt legir dins la Vida de la mantenença de la Cabreta, mès donèt de precisions sus aquelas activitats, çò que esperaviam de totes: collectivitats, amics de la lenga, associacions felibrencas e felibres.

Portèt l'accent sur mai de contactes amb los felibres per far viscar ràdio e Cabreta.

Rampèlèt los succès de la conferéncia a St-Paul amb Hans Stroh e l'escorreguda en País gençana amb los comentaris de Jòrgi-Maurici Mauri que contentèt totes los que i venguèron.

Lo bilanç financièr presentat per nòstre clavaire es positiu, las finanças son sanas e podèm veire venir un bocin pus luenh. Mercejam lo clavaire per sos comptes plan tenguts.

Lo renovèlament del burèu de la mantenença: lo soto-sendi Joan Vesòla aviá desempuèi longtemps dich que voliá passar la man, essent son atge, lo burèu en plaça se tornava presentar amb una candidata novèla: Joèla Cassanha.

Eleccion a l'unanimitat. Lo burèu sera doncas: Michèu Bonnet sendic; Jan-Pèire Estabèl, Claudi Descombèl, sotos-sendics; Miquèla Mauri, baila; Joèla Cassanha, ajunta; Jan-Maria Laboria, Clavaire; Daniela Laboria, ajunta, e clavaira de la cabreta M. Bonnet, sendic presentèt lo rapòrt moral e los projèctes per 2009.

L'ensenhament de la lenga d'òc dins las escòlas pòrta pensament: l'escòla bilenga que deviá començar a la dintrada 2008 a Tiasac a capotada per causa de las novèlas instruccions de l'educacion nacionala: dos parents d'escolans an votat contra lo projècte, aital se n'en va en fumada l'espèr de veire un seguit en lenga d'òc del primari al licèu per d'enfants amb de regents plan motivats.

Las reunions del burèu cada dos meses se ténon regularament.

Lo problèma de la comunicacion es evocat; ambe telefòn e internet se pòt uèi tener lo monde al corrent de çò que se passa, la mantenença amb la ràdio e la Cabreta, lo

felibrige amb son siti internet son d'esplechs al servici de las escòlas, ne'n cal profiter se vòlem demorar a la portada dels pus joves.

L'emission ràdio a de dificultats uèi amb l'extinccion de votz (pel moment) de Jòrgi-Maurici Mauri que fa totjorn la preparacion, Miquèla Mauri lo remplaça.

Claudi Descombèl parlèt de la reünion dels Sendics de Cintagabèla.

Dins las previsions: una passejada dins un masuc al mès de junh, masuc en activitat ont se fa encara de formas de Salèrn, pastre e vachier d'antan nos faràn veire la difèrença de vida e de fabricacion de la forma al masuc.

La conferéncia tòponimica podrià tanben se far al mès de julhet o agost.

L'escorreguda del patrimòni al mès de setembre serià dins una valada de Cantau en sègre una ribièira?

Los rapòrts son vòtats.

Passam a l'acampada de l'escòla auvernhata de nalta-auvernha e nalt-miègjorn (la Cabreta)

Lo rapòrt financièr de la *cabreta* fa veire la bona santat de nòstra revista.

Felicitacions a la clavaira Daniela Laboria per la bona tenguda dels comptes;

Lo projècte de far un altra Cabreta amb quatre paginas de mai (16) amb fotòs e color sobre la cobèrta es presentat e adobat

Exprimi lo vòt que las escòlas donaràn de novèlas e de fotòs, de programas, compte-rendut, eca... eca... Las acampadas s'acaban amb l'estelon de Nadau e un veiròt de vin petaire.

Bona annada a totes.

Michèu Bonnet

Sendic d'Auvernha

Mantenènço de Gascouno-Biarn

Oumàdje à Jan-Batiste Bégarie pouète biarnés 1892-1915

Lou 14 d'Agoust 2008 qu'acoumpagnièn à la soue darrère demoure à Goumer, la Majourale Clotilde Lamazou-Betbeder raperade à Diu à l'àdje de 102 ans. Gran mercès à Alexis Arette-Lendresse tau remarcàble aurost leyut à l'absoute de la misse d'enterramén. Gran mercès à la Majourale Peireto Berengier tau sou article ena rebiste d'aquest' agor.

Rapelam que a Majourale Clotilde Lamazou-Betbeder e debè presidà la journade coumemoratibe de Jan-Batiste Bégarie du 16 d'Agoust..

Jan-Albert Trouilhet que permetou de ha couneche aus abitans de Benejacq e a tous lous biarnés la bite dou pouète Jan-Batiste Bégarie. Las fotos e lous escriuts tirats de las archibes familiaus,..., sous pouèmis (ena loue grafie d'ourigine) que biengoun dà mestioû à la biografie que bièn d'edità l'Institut Biarnés e Gascoû.

Jan-Batiste Bégarie, joen pouète de lengue biarnése qu'estou tuat lou 17 de heurè 1915 à Roclincourt au cours dous coumbats de la Permère Guerre Moundiau. De d'òre ourfelî de la soue may, sas annades de maynàdje à Goumer, soun témps de joénesse au coulèdje de Nay, hère lèu sous talènts de pouète recouneguts, enfi soun engadjamén patrioutic, Jan-Albert Trouilhet que-nse countè pèr lou detalh la bîte braque dou pouète coumbatan.

La journade coumemouratibe que debutè pèr ue misse biarnése cantade pèr Lous Esbagats d'Assoû e lous felibres de l'Escole Simin Palay.

A la stèle diferents oumàdjes de las persounalitats qu'estoun prounounçats. A la fi dou brespe, lous Biarnés que poudoun escoutà ue counference sus Jan-Batiste Bégarie.

Peyre Bernet
Sendic de Gascougnò-Biarn

A las boles dou bielh pourtau

*Boles dou bielh pourtau, ô mas boles beroyes,
qui 'nsus dou caminau floucades de sarpouts,
b'argussabet, perhumadotes coum mouyoyes,
e fières coum aciu lou hasâ sus la crouts.*

*Boles dou bielh pourtau, prouses coum gouyatines,
qui disèt à l'arrane: — Aquèste qu'ey l'oustau
doun minyès mantû cop de goustouses gaudines,
e doun troubès û lheynt moufle coum û nidau ».*

*Boles dou bielh pourtau, coum l'auroungle sacrades,
e flourides, s'ou miey, de liloys agradius,
que-b arrounsèn chens co dens las sourdes herrades
p'ous tèstous, p'ous labas atau coum mourterius!*

*O choyes, o! Coum mourterius à las estuyes!
E sus l'antic pourtau, 'sbaryan lous rey-petits
que y'abisen au loc dus d'aquets barbe-cuyes
miej hémnes, miey lioûs, noû sèy de d'oun yessits.*

*E-b broumbat qu'û droulloû de sas manotes blangues,
coume si coumprenè l'ourrou d'û tau desbroum,
plâ soubén, lous brespas, be tirè de las hangues
en mandan, glourioûs, û repic au gran soum?*

*Qu'ey you lou drolle aquet à l'amne echuguedoure;
e bèt diménnye, ada, qui souy gran e mey hort,*

*que-b tounarey pausa s'ou pourtalè qui-b ploure
e que-b reflouquerèy de sarpouts de moun ort.*

*E tous lous sés, qu'en beberam d'aquet qui hougne;
Apuch tringan, cantan, drin briac e drin hòu,
que lhebarey lou got à ma bielhe Gascougne:
Que la puyen atau, lou cap à l'arrayòu!*

Jan-Batiste Bégarie

Mantenènço de Guiano-Perigord

La felibrejada de la respelida

Quèsta annada 2008, la felibrejada dau Bornat dau Perigòrd a conegut daus chamjaments importants e quò-quí per doas rasons. De'n prumier, annada d'eleccions municipalas, pagun endrech n'a volgut se charjar de quela organizacion, d'onte la brava idéia dau Bornat de far sa fèsta annadiera au parc de las expausicions de Marsac d'Eila rasís Peiriguer. Puèi, per 2008 nòstra valhenta eicòla n'era pas co-organizatriça, aquí per conselhar lo comitat locau, mas ben coma la vertadiera mestressa d'òbras en associant las vilas de Chancelada, Colonier-Chamier, Marsac e Peiriguer. Sens tornar precisament sus lo programa de la jornada dau diumenc, demorat d'usatge dins son desrotlament (discors, passejada daus gropes, messa, taulada, cor d'amor e bal), veiram pusleu las innovacions de quela edicion.

Per començar, la felibrejada s'es passada pendent dos jorns e demieg emb coma intitolat Salon de l'Occitanie, la culture d'Oc s'expose onte la majoritat de las associacions occitanas dau Perigòrd eran presentas. Quò-quí fuguet facilitat per l'estructura dau parc e siriá beleu mai dificila a far dins un vilatge coma quò. De mai las presentacions classicas daus gropes tradicionaus (Perigòrd, Provença e Pireneus), lur preséncia ne fuguet pas solament per queu biais. De vrai, an mostrar totas lurs activitats e recherches menadas dins daus estands. D'alhors quò fuguet un bon mejan per implicar tot lo monde. Lo programa musicau era riche e variat dau concert de la dubertura emb Sono-Loce d'Autafòrt hard-rock occitan (que podem mai apreciar defòra que dins la sala!) e las Bombas 2 bal de Tolosa, dau concors de chant *Cant-òc* (ganhat per Guilhèm Surpas de Rabeirac) e per 'chabar lo perigordin Joan-Pau Verdier en granda forma. A costat de quilhs biais pusleu costumiers per los que coneissen la felibrejada, los organizators an volgut drubir la fèsta sus lo mai possible de semblanças culturalas d'uèi:

- un salon dau libre occitan emb escrivans e editors,
- una discussion d'autors a perpaus de las dificultats per la difusion daus libres occitans,
- una expausicion de pinturas coma tema lo Perigòrd,
- una peça de teatre (un retorn a remarcar e beleu a encoratjar) sus la revòlta daus Crocants dau segle XVII,

- la leïçon d'occitan en Solex, lo *Solexcitant* per lo duo de Sent Atier Labadie-Barbut (vèire la fotografia).

L'implication quèsta annada de las chambras consolaras a permés de presentar una tropelada d'artisans emb lo nom maladrech de vielhs mestiers onte per la majoritat seriàn mestiers sus lo chamin de l'esvanesida. A remarcar tanben, la preséncia de quatre laütiers fabricants de chabretas e musetas (C. Girard e J. Phelip), de vienas (P. Mousnier) e de guitarras (B. Vergnaud).

Tots quilhs-quí ne'n an far una bela belhonada un pauc ternida per lo temps maugrat la manca de vielhas pèiras que fuguet la critica la mai auvida, d'alhors avant e après la fèsta, e de segur una de las causas dau manque de monde. Esperem per la que ven, desjà en aprestament dins la bastida de Beumont dau Perigòrd, un contengut mai culturau e quèsta fetz dins un vielh vilatge dau miegjorn dau departament de la Dordonha. Alaidonc, tornatz venir a la debuta de julhet 2009 en Perigòrd!

Mantenèire Valery Bigault

Mantenènço de Lengadò

Ciéucle de Lengo d'O dóu cantoun d'Aigo-Morto

Sian acoustuma 'mé lou Ciéucle Lengo d'O dóu cantoun d'Aigo-Morto i taulejado annalo calourènto.

Aquesto annado la fèsto fuguè di bello, dóumaci l'enavans de soun cabiscòu lou Mèstre d'Obro Louvis D'Andecy que beilejo l'escolo felibrenco 'mé estrambord. En presènci dóu deputa-conse dóu Grau-dóu-Rèi, Segne Mourrut, dóu Counseié Generau dóu Gard, Segne Rosso e d'elegi de l'endré, davans 150 persouno, après li souvèt de bèn-vengudo e li gramaci de circoustànci, li countaire larguèron à-de-rèng si galejado e si cansouneto.

La taulejado s'acabè pèr lou councert de Jan-Bernat Plantevin, que faguè mirando davans un publi pivela. Fau-ti apoundre que lou cantaire prouvençau nous charmè enca 'n cop, dins un repertòri de qualita.

Rendès-vous lou dissate 31 de janvié 2009, en-Aigo-Morto à la salo El Gallito, mounte l'acamp generau sera segui d'uno taulejado. Pièi la tantoustado sara animado pèr "Li cantaire de la Palunlongo", uno troupo arlatenco de cantaire e countaire.

Pèr li reservacioun prendre lengo 'mé lou Cabiscòu D'Andecy, tel: 04 66 53 75 01

Soucieta literàri La Tour Magno

Li counferènci se seguisson à-de-rèng 'mé de sujèt divers e varia. Es de nouta la charradisso dóu pastre Marcèu Cazeau, lou 8 de novèmbre passa, dins un prouvençau de trío nous encantè sus soun mestié, toujours d'atualita, (persegui pèr soun fiéu), asata à la vido de vuei, 'mé li metodo d'encuei toucant l'amountagnage e l'abalimen di bèsti.

Soun coulègo Reinié Hugues enlusiguè li prepaus Marcèu Cazeau de pouèmo siéu. La fin de l'annado es estado acabado lou 13 de desèmbre à Nimes, pèr la vihado calendalo, alestido pèr lou cabiscòu e mèstre d'obro Armans Brunel. Dicho, pouèmo, cascadeleto, cansoun fuguèron largado à-de-rèng davans un publi couneissèire, gagna d'avanco.

- Counferènci venènto de pas manca, lou dissate 10 de janvié 2009, au fougau Albaric, à 3 ouro 'mé Jan-Pèire Monier sus *L'escourregudo à l'entour dóu Ventour 'mé F. Mistral*.

Païs Nostre

Beilajado pèr Dono Ivouno Jean, Mèstresso d'Obro, Païs Nostre counvidè, lou 7 de desèmbre, à sa taulejado lou Capoulié Jaque Mouttet e lou sendi de Lengadò, en presènci de Jan-Ive Chatelet Proumié ajoun de la coumuno de Bagnòu-de-Cezo, d'Enri Vianay, presidènt de l'Óufice dóu Tourisme e de Gerard Galot, presidènt de l'Óufice dóu Jumelage. Uno galanto animacioun de la felibrejado fuguè assegurado pèr li sòci de l'escolo felibrenco: Midamo Réiniero Roger, Nicolo Dourcel, Janino Sanchez, Messiés Louis Mathieu, Reinié Bouchard e Camille Riviere

Escolo dóu Vidourle

Au debana de souna acamp generau annau, lou 13 de desèmbre à Lunèu, lou cabiscòu de l'Escolo dóu Vidourle, lou mèstre d'obro Ivan Plantier faguè un bilans pousitiéu de l'acioun e di comte de soun escolo felibrenco. Es de nouta la noumicacioun de Nouvè Daniele, souto sendi pèr lou despartemen de l'Erau, à la founcioun de souto-cabiscòu.

Lou Parage de Mount-pelié

Espousicioun tempouràri jusqu'au 29 de janvié 2009 *De la neissènço à l'adoulescènci*.

S'agis d'uno presentacioun chanudo toucant li coustumo, vèsti e foutougrafio dóu païs lengadoucian.

Lou liò: Museon dóu Fougau - 2 plaço Petrarque - Mount-pelié - Tel: 04.67.84.31.58
Vesito: li dimècre e dijòu de 3 ouro à 5 ouro e miejo, franc di 25 de desèmbre e proumié de janvié.

Nacioun Gardiano

Fin d'òutobre, la Nacioun gardiano a pres soun bastoun de roumiéu pèr s'agandi à Lourdo.

Un fube de mounde, un tèms meravilhous e dins un'envirouno de counvialita e de fraternita, coutriò, la Prouvènço e lou Lendagò emé si gardian, si chatouno e si felibre an desvela tout ço que fai l'identita de noste miejour.

À-de-rèng, chascun prenènt sa part de respounsabilita, cavalié, cantaire, tambourinaire, legeire tóuti an countribuí à la bon'ourganisacioun d'aquéu roumavage que s'es acaba sus li noto pretoucanto de la Coupo Santo.

Urous e countènt se sian entourna au nostre e desenant li fotò e disque sarra dóu pelerinage s'atroubaran, après lou Saloun di santoun à Vendargue, alesti pèr la Nacioun gardiano, dóu 13 au 21 de desèmbre 2008, sus lou site de la Nacioun gardiano: www.nacioun-gardiano.fr

Mestresso d'Obro Gineto Nougaret

Mantenènço de Limousin

Remesso de la cigalo de majourau à Pau Raynal

Es lou dijòu 18 de setèmbre 2008 que lis ami de Pau Raynal, à l'aflat de *l'Escòla 'Chabatz d'Entrar*, s'acampèron à l'óucasioun de la remesso de sa cigalo e pèr ié faire cachièro. La ceremounié se debanè dins li saloun dóu Ciéucle Miste de Garnisoun de Lioun.

Segne Pau Raynal, elegi titulàri de la cigalo de Cleira, o de l'Orb, à la Santo-Estello de Gréus, reçaupèguè sa cigalo di man dóu Capoulié. Levan de sa dicho:

...Vaqui pas que pèr cop d'astre, bono-di la revisto Limouzi, revisto regiounalisto e felibrenco beilejado à Tulo pèr lou Majourau Roubert Joudoux, uno meno de revieure de si racino limousino venguè adraia, à la debuto dis annado nounanto, un liounés de tres generacioun, Pau Raynal, devers la culturo e la lengo de si rèire qu'avien planta caviho à Lioun. Çai en lai, Pau Raynal fai soun camin e obro, lou veici mantenèire en nounanto quatre, foundo l'an d'après uno escolo que sara recouneigudo pèr lou Felibrige en 2003 e en aquesto annado 2008 es elegi felibre-majourau, en uno quingeno d'an a sachu douna, forço douna, e a sachu inicia d'ativeta que s'èron gaire visto en Limousin...

Si peirin, li Majourau Zefir Bosc e Roubert Rousset diguèron si coumplimen e sa satisfacioun de lou vèire elegi, lou felibre Glaude Tourniaire sucessour de Pau Marieton à la tèsto de l'Escolo de la sedo, adusié quàuqui poun d'istòri. Lou Proufessour Jan-Batiste Martin, Decan de la Faculta d'Antroupoulougìo e Soucioulougìo de l'Universita Lioun 2 dins uno flamo dicho disié :

— La langue d'oc, comme n'importe quelle autre langue, constitue un patrimoine régional, mais c'est aussi un patrimoine de l'humanité, car chaque langue représente une façon particulière de lire le monde et d'exprimer la pensée... La Région Rhône-Alpes qui jusqu'à présent se souciait peu de ses langues régionales, est, elle aussi, en train de changer d'attitude... Il faut que ces avancées sur le plan politique au niveau national et régional se traduisent par des avancées dans les domaines de l'enseignement, de la recherche, de la documentation et de l'animation culturelle... Un patrimoine, ça s'entretient et, dans le cas d'un patrimoine immatériel il faut qu'il y ait transmission...

Enfin Lou Majourau Pau Raynal dissertè sus onor, onus, un ounour es toujours uno cargo e avalourè lou pes de sa nouvello founcioun. De troubaire limousin enlusièron pièi la vesprado que s'acabè em'un rejauchoun di mai requist.

Mantenènço de Prouvènço

Acamp festié de la Mantenènço à Sièis-Four

L'acamp festié de la Mantenènço de Prouvènço duvié si teni en Ouliéulo, mai pèr encauvo d'indisponibilita de salo, es fin-finalo à Sièis-Four que lou group ouliéulen Lei Flour reçubè lei Felibre.

Lou dissato de matin, 18 d'òutobre si tenguè uno sesiho de travai souto la presidènci dóu Sendi Miquèu Benedetto e en presènci dóu Capoulié Jaque Mouttet. Lei pichouns Ouliéulen cantèron à la fin de la reünien mena coumo à soun abitudò pèr Magali Djivdjivian.

Dins lou refeitòri d'un coulège, ounte avèn pres lei repas, uno ouriginalo espousicien filatelico pedagogico, Prouvènço e Filateliò, nous esperavo.

Lou dissato après-dina, lei Felibre escalèron enjusqu'à la coulegialo Sant Pèire, puei assistèron à-n-un diapourama sus lou viage dei Felibre en Catalougno. Enfin, leis escoulan de la Targo de Touloun dounèron *Lou rigolarium* dóu Dr Clément (Ouliéulo XXen).

Lou souar, la couralo dóu Raioulet encantè soun mounde emé de cant tradiciounau. Dins un autre repertòri, la dougeno de musician dóu Lougis Nòu d'Alau faguèron mirando em'un councèrt mesclant galoubet-tambourin, quitarro, batarié, percucien e sax. De coumpousicien mouderno dins uno grandò varieta de presentacien e uno interpretacien fouaço plasènto. Un grand gramaci à Jan-Fernand Djivdjivian e à Bernard Ballester pèr leis arranjamen e un grand coumplimen ei musician pèr sa voio. La matinado dóu diminche 19 èro counsacrado à la descuberto de l'isclo dóu Gau, aquelo memo ounte si debano chasque estièu un festenau de musico mouderno.

Lou President dóu group Lei Flour souvetè la benvengudo ei Felibre sus l'archipèlo deis Embiès. Li presentè lou ròdou, parlant de la capello dóu Mai, quihado à daut dóu Cap Sicié; de l'estacien d'epuracien Amphitria, que si dira jamai proun coumo soun emplantamen dins l'envirounemen marin es uno reüssido. Presentè de mount proche la mar: Gros Cervèu, Croupatié e Baus dei Quatre Auro.

Mai es subretout d'envirounemen que si parlè emé la laguno dóu Brusc e sei mato de pousidouniò, l'isclo dóu Gau e la reneissènço de la vegetacien mieterranenco, e enfin l'isclo deis Embiès, proupieta dóu mèstre dóu pastis Pau Ricard. Après lou grand afaire dei *Boues rouges* (1960), li faguè basti un Counservatòri de la mar, devengu puei Institut Ouceanografi Pau Ricard, que sa toco majo es de faire d'estudi scientifi pèr la prouteicien de la mar, de sei planto e bèsti.

Lei Felibre fuguèron puei counvida à faire lou tour de l'isclo dóu Gau dins un biais ouriginau tout à-n-un còup ludique e culturau.

Ensin avèn segui uno sereno que, au travès de soun istòri nous menè d'un cantoun à l'autre, d'uno animacien culturalo à l'autro: scèno de tiatre puèi pouèsio pèr l'Escolo de la Targo (Touloun), musico dei Tambourinaire dóu Counservatòri Naciounau de

Regien (site d'Ouliéulo), cansoun mouderno pèr Lei Troubaire de la Pigno (La Valetto) e, bello finido emé lou group de danso prouvençalo Lei Flour.

Mai acò èro pas lou tout! En demai, lei Felibre, papié e craioun en man, avien de respouandre à sièis pichòunei devinaio! A parti deis inicialo dei mot trouva, falié descurbi un mot mistèri. Aquéu, nous fuguè presenta d'un bèn poulit biais quouro viguerian s'avança uno bello Auroro, fiho de Magali, vestido en Arlatenco. MIREIO, èro lou mot mistèri fin d'anouncia l'an 2009 que sera l'an dóu cènt-cinquantenàri de l'espelido de l'obro pouëtico majouro de F. Mistral.

Un mot pamens sus la bèuta de l'isclo: sei ribo de sablo long de la laguno, puei sei baus roucassié fàci au grand larg; sa vegetacien ras dóu sòu e sei pin gaire aut, clina, creissent quasimen à l'ourizountalo, encauvo dei vènt...

Après la bèn plasènto escourregudo souto un cèu cubert puei ensouleia, lei Felibre si soun entaula avans que de reprene lou camin dóu retour.

Un acamp tant agradiéu aurié merita mai de mounde...

**Lou Bagna d'Ouliéulo,
Oulivié Neige**

Cop de crous

Vous óublidaren pas Moussu l'abat

Avèn la grand tristesso de vous avisa de la despartido de Moussu l'abat Marcèu Petit. L'abat Petit èro nascu à Gravesoun lou 9 de janvié de 1920, èro pas luen de si 89 an quand mourriguè à Rafèlo d'Arle lou 8 de desèmbre darrié.

L'abat Petit avié fa lou pichot pièi lou grand semenàri en Avignoun. Ourdouna prèire en 1940 èro esta curat à Seloun, entre autre e proun d'ouro fuguè nouma à Rafèlo d'Arle ounte restè capelan enjusqu'à 1998.

Afeciouna pèr la lengo e la culturo prouvençalo, l'abat Petit avié crea tre 1939 lis edicioun CPM (Culturo Prouvençalo e Meridiounalo). Sa proumiero edicioun fuguè aquelo dóu Pichot Tresor que reeditè d'annado en annado. Lou Capoulié Marius Jouveau, vesènt sa fe pèr la lengo l'avié fa "Felibre perpetuau", e tout Mèstre d'obro que fuguè, èro fièr d'aqué titre de Felibre perpetuau. L'abat avié agu la bello voulounta de tourna metre à dispousicioun dóu mounde lis escri de tóuti li grands escrivan de nosto literaturo: Honnorat, Mistral, Roumanille, Fourvière, Gras, Mathieu, Tavan, Charloun o Bonaparte-Wyse, sèns coumta qu'avié edita d'escrivan coume Carle Galtier e proudu éu-meme de libret de cant, la vido de l'abat Thouard o recentamen lou Nouvèu Testamen en prouvençau.

Restara pèr nautre, pèr tóuti li que l'an couneigu l'eisèmple de ço que pòu l'afecioun, la voulounta, lou travai achini pèr ajuda au reviéure de la lengo.

Aro, Moussu l'abat, poudès parla emé tóuti aquéli qu'avès publica sis obro dins lou grand paradis ounte Santo Estello a degu vous faire la bello aculido.

Noun, Moussu l'abat, un eisèmple coume lou vostre, un felibre coume vous, noun l'òublidaren.

Vous avisan peréu emé grand peno de la despartido:

- lou 14 de desèmbre de nouastre ami felibre Crestian Delseray, de Lorgue.

Proufessour d'Istòri-Geougrafié au licèu de Lorgue, foundè l'Escolo de Margarido (emé Lili Ponzo) en 1975; èro tambèn president de l'assouciacion deis *Amis de Saint-Ferréol et du Vieux Lorgues*. Soun erudicien sènso raro, apariado au plesi de parteja sa passien pèr l'istòri loucalo l'an mena à publica mant un estùdi. Li sian mai que mai devènt tambèn pèr la reedicion de "Margarido", pareissu pèr lou proumié còup en 1861 soto la plumo dóu pouèto lorguian Marius Trussy.

- lou 19 de desèmbre dóu felibre Jan-Lu Malacarne d'Arle, autant afeciouna de bouvino que de lengo, trabaïavo pèr lou Pargue regiounau de Camargo. Avié ourganisa en 2004 pèr la Santo-Estello l'aculido en Coumuno d'Arle; ié devèn peréu: l'edicioun vers Parlaren dis obro de Laforêt, lou Carretié de Sant-Gile, emai l'Oustau dou Chivau Camargue au Mas de la Curo qu'avie tengu en 2000 à bateja dóu noum de Jousè d'Arbaud. Aquéli darriés an trabaïavo justamen sus la vido e l'obro de d'Arbaud.

LIBRARIÉ

A parescut ou ... bién de paréche ... Coumpréne, parlà, léye, escribe lou biarnés

En 2007, las édicioûs PyrèMonde / Princi Negue de Monein (Biarn) que hén à paréche û oubràdje Comprendre, parler, lire, écrire le béarnais pèr Jean-Marie Puyau. Enfi, ue metode entà apréne lou biarnés. Aquet oubràdje qui p'embite à gausà praticà la lengue ancestrau dou Biarn, la mey autentique poussible - e aquò en partin de situacioûs de la bite courénte - qu'ey plaçat debat lou sinne d'ue ouberture chéns coumplèxe sus lou mounde.

En efèyt, ue balente arrè-arrè hilhe d'emigrats biarnés (partits tribalhà à la counstruccioû de camîs de hèr à PortoAlegre, capitale de l'estat dou Rio Grande do Sul, au Brésil), Maria Suzana Marc Amoretti proufessoure de linguistique, que-nse hé l'aunou d'escribe la prefàci d'aquéste libe.

La metode que-s coumpause de 21 leçoûs au cap dequeres, que-p perpausam û capitou counsacrat au bèrbe biarnés dap numerous tablèus de counjuguesoûs. Entà acabà û double gloussàri que-p atén à la fi d'aquéste libe. Qu'y trוברat mey de 1000 mouts ou espressioûs en francés arrebirats en biarnés e mey de 1500 mouts ou espressioûs en biarnés arrebirats en francés. Coum nabèth uti, la bersioû audio d'aquet manuel d'aprentissàdje de la lengue biarnése qu'ey perpausade en oupcioû.

U endispensàble CD audio (fourmat MP3) que-p dera ue bouts bertadère, biarnés cap e tout, entà p'aytà à memourisà e reprouduise la lengue dap lou sou accént naturau, tau que-u poudet engoère enténe-u sus lous marcats ou autes locs de bite en Biarn.

En 2008 aqueth oubràdje qu'ey la referencie essenciau dous cours de biarnés (en grafie mouderne) ourganisats pèr l'Institut Biarnés e Gascoû enas biles de Pau, Nay, Pountac, Arzac, Aulouroû, Gan e même Paris.

Lou prèts dou libe qu'ey de 16,95 euros.

Sendic Peyre Bernet

Lou coustume coumtadin

Pèr bèn moustra e faire counèisse lou coustume de la Coumtat (de Venisso!) un bèu libre vèn de parèisse. Dins la proumiero partido troubarés l'esplico de ce qu'es “la coumtadino”, pièi es espedidouna pèr lou menu lou vèsti, di debas e coutihoun fin qu'i beloio e au capèu en passant pèr la raubo, la camiso e lou foudau. Pèr mies coumprene lou tèste i'a de dessin emai un grand nombre de reprouducion de tablèu d'ou siècle dès-e-nouven.

De remarca que lou chapitre sus lou coustume, mai que bèn doucumenta, es degu à Dono Ano Laberinto que despièi d'annado trabaio à remetre en ounour lou vertadié coustume tradiciounau de la Coumtat.

L'oubrage èi pas soucamen un libre sus lou coustume, nous assabento peréu sus la vido vidanto di coumtadino au siècle dès-e-nou. Nous espeluco lou biais de viéure e de trabaia i champ, dins la cousino, à la vilo, au marcat. Troubarés d'entre-signe sus li cresènço, lis evenamen famihau, li fèsto tradiciounalo... Uno vertadiero obro d'eioulogue que devèn à l'autour principau, Segne Jan-Pau Chabaud, lou baile de la saberudo e requisto revisto d'istòri loucalo “Etudes comtadines”; Mèste Chabaud i'apound un bèu chapitre sus la Coumtadino en pouesio e en pinturo.

De nouta qu'an peréu coulabora à-n-aquéu libre: Jan-Francés Delmas, counservadou de la Biblioutèco inguimbertino emai Eleno Deronne, proufessour à l'Universitat d'Avignoun.

Vous leissan descurbi tóuti li tresor d'aquéu bèu e grand libre qu'ausson en glòri li chato e femo de la Coumtat.

La Comtadine - Us et costume, pèr Jan-Paul Chabaud e tres coulaboraie. Edicioun: Etudes comtadines, Mazan, 2008. Un libre forço enlusi en negre e mai en coulour, 220 pajo au fourmat 22 x 24 cm. Pres: 35 eurò.

Lou poudès trouba en librarié emai lou coumanda vers l'autour que fai presènt di fres de mandadis i legèire d'ou Felibrige. Gramaci!

De paga em'un chèque à l'ordre de M. Jan-Paul Chabaud - études comtadines De coumanda à: M. Jan-Paul Chabaud - 264 ch. du Martinet - 84380 Mazan

L'Annado Mirèio is Aigo Vivo

Pèr lis edicioun Aigo Vivo, l'Annado Mirèio es deja coumençado, e durara fin qu'à desèmbre de 2009: pèr festeja lou miracle mistralen, li croumpaire de dous librihoun auran dre de n'en chausi un tresen que ié sara manda à gràtis, quente que fugue lou pres d'aquéli librihoun (pèr eisèmple, se croumpas dous librihoun de 4 éuro cadun, poudès reçaupre à gràtis un de 7 éuro).

Li repertòri di tèste de l' *Armana Prouvençau* soun pas coumprés dins aquesto óuferto, vèire çai-souto.

Entre li darrié librihoun en prouvençau, es de remarca li dos publicacioun de Peireto Berengier: la proumièro grand biougrafio de Jan-Enri Fabre, lou pouèto entoumoulougisto (*Si man avien tengu d'alo...*), e l' estùdi subre *Li Nouvè de Prouvènço* (7 éuro cade). I'a tambèn la proumièro edicioun dis *Escrì souciau* dóu felibre-deputat Clouvis Hugues, emé de tèste en prosa o en vers, en marsihés em'en roudanen. (7 éuro).

- Aigo Vivo vèn d'acaba la publicacioun de 4 repertòri di tèste publica dins l'*Armana Prouvençau*. Aquesto obro grandarasso de Bernadeto Zunino, que douno la tiero coumpleto di tèste publica dins li 100 proumiéris annado (1855-1954), es un evenimen editouriau que costo nourmalamen 40 éuro: mai pèr l'Annado Mirèio, poudrés croumpa pèr 30 éuro li 4 repertòri di tèste emé li 2 repertòri dis autour de l'*Armana* (1855-1904 e 1905-1954), que dounon tambèn lis escais-noum. Aquesto óuferto vous fai espargna 24 éuro.

- L'abounamen 2008-2009 i CALICE (Cartabèu de Literaturo Cevenolo), qu'es de 20 éuro pèr 4 numèro, tambèn douno dre de reçaupre dous librihoun dis Aigo Vivo.

- Reglamen pèr cheque au noum de Yves Gourgaud. Coumando de passa à: Aigo Vivo encò d'Ive Gourgaud, - "la Serena" - 56 avengudo 8 de Mai - 30520 Sant-Martin-de-Vau-gaugo

Armana Prouvençau: repertòri di tèste publica de 1855 à 1954

Pèr lou proumié cop de l'istòri li Letro prouvençalo, l'*Armana Prouvençau* revèlo tout soun countengu, despièi lou proumié numèro de 1855 fin qu'à 1954. Un siècle de parucioun espeluca fin fin pèr Bernadeto Zunino, de La Valeta, dins lou Var. Un trabaï de Beneditin que faguè, menimous, e que nous pourgis, vuei, afin que pousquessian travaia eisa. Li quatre tome soun edita e nous rèsto plus que d'espera la seguito emé l'*Armana di Felibre* e la seguito...

Tout acò's adouba pèr ordre alfabeti dis autour, emé l'annado e la pajo. Emé lou diciounàri de Jan Fourié qu'es à tourna parèisse, avèn d'outis de proumièro pèr faire de recerco.

Aquesto obro grandarasso de Bernadeto Zunino, es un evenimen editouriau que costo nourmalamen 40 éuro: mai pèr l'Annado Mirèio, poudrés croumpa pèr 30 éuro li 4 repertòri di tèste emé li 2 repertòri dis autour de l'*Armana* (1855-1904 e 1905-1954), establi pèr Ive Gourgaud e que dounon tambèn lis escais-noum. (Aquesto óuferto vous fai espargna 24 éuro).

Un bèu presènt que nous fan lis edicioun Aigo-Vivo, dins sa couleicioun Eisino.

L'Armana Prouvençau, repertòri di tèste publica: Ive Gourgaud - 56 av. du 8 Mai - 30520 Saint Martin de Valgalgues.

Majouralo Peireto Bérengier

Ouros de guerro

Encaro uno bono idèio dis edicioun Aigo-Vivo: recampa dins un libret li pouèmo e proso de guerro, escri dins li trencado, pèr Aubert Boudon-Lasherme, lou felibre dóu Pue en Velai.

Avié escri noumbre de pouèmo de guerro en prouvençau. Eici, soun recampa soulamen aquéli escrich en velaïen e jamai edita despièi “*L'ecò dei bousquetoun*”. Se li pouèmo dison pulèu lis “ouro claro”, li proso soun mai de crounico que retipon la vido eilamount dins li trencado.

Dins soun introuducioun, Ive Gourgaud esplico lou biais d'escrèure de Boudon e soun aprendissage de la lengo. Trouban dounc dins aquèu libret, li proumié tèste de literaturo velaïenco que siegon pas un simple amusamen mai la resulto d'uno voulounta resounado.

Un bèl oumenage à Boudon e à tóuti li Pelous.

Ouros de guerro, ed. Aigo-Vivo: Ive Gourgaud - “la serena” - 56 av. du 8 Mai - 30520 Saint Martin de Valgalgue. (40 pajo, costo 6 euro franco, chèque au noum de I. Gourgaud).

Majouralo Peireto Bérengier

Expressions e dictons du Perigord e du Limousin

Un novel libre de Micheu Chadeuil.

Micheu Chadeuil fai partida d'aquela generacion qu'a pas après la lenga d'òc de sos parents. Mas a banhat dedins, que tot lo monde la parlava e tanben sos parents entre els. A viscut chas sos reires grands qu'an confortat sa coneissença de la lenga e aportat nombre d'expressions que son la basa d'aquel libre de 192 paginas. Lo majoral Marceu Fournier amb las prumieras nocions de lectura e d'escritura li balhèt la flama e l'estrambord per la lenga e la cultura nòstra. A publicat son prumier tèxte a 14 ans. Aquel libre es un florilègi de provèrbis e de dictons que l'autor a culhis a la caforca de sas recercas, de la boca de la populacion occitanofona entre Perigüers e Lemòtge. A classat los provèrbis dins l'òrdre alfabetic del prumier mòt clau, generalament lo prumier substantiu. Es escrit en capitala. Puèi ven la traduccion en francés e un comentari de l'autor. Nos guida amb umor dins la compreneson e l'explicacion d'aquela expression.

Son las edicions Christine Bonneton a Paris que son cargada de la diffusion d'aquel libre dins la coleccion “Expressions et Dictons...”. Lo podetz crompar dins tota bona librariá al pretz de 10€.

Es un cambiament per rapòrt a l'edicion de sas autras òbras que foguèron publicadas amb l'ajuda de pichons editors o en colaboracion amb l'IEO.

Un libre de Chadeuil es totjorn un eveniment. Anatz lo quèrrer lèu lèu *car se coneis pas lo bon vin aus cercles*.

Sendic Francès Pontalier

L'industriò en tèsto!

L'assouciacion ASPPIV, estacado despièi mai de vint an à serva la memòri endustriala de la Vaucluse nous porgis vrei un novèu libre que nous rapello lis ouro de glòri dis entre-presso d'aquéu departamen.

Soun libre “Du côté de l'en-tête” èi lou catalogue d'uno espousicion que se tèn à Vaurias, au museon dóu cartounage fin qu'en setembre de 2009.

Clafi de reprouducion de doucumen pareigu entre 1850 e 1950, subretout de papié de letro, fature o papafard publicitari, l'oubrage nous mostro d'en-tèsto ufanous que soun de vertadié doucumen publicitari, emé de medaio à boudre, de bastimen immense, de simbole glourious. Cado entre-presso èro, d'aquéu tèms, la meiouro, la pus bello, la mai requisto de sa categorio...! Sian bèn luen dóu despuamen founcionau quasimen unifourmisa de aro.

Vous recoumandan la legido d'aquéu libre proun espantant, i'aprendrés de mouloun de causo sus uno epoco ounte lis entre-presso moustravon à bèus iue vesènt sa bono santa que permetié à-n-un fum d'emplega de vièure proun coume fau dins la digneta!

Du côté de l'en-tête - commerce et industries en Vaucluse de 1850 à 1950, catalogue d'espousicion soute la beilié de J-P. Locci e Magali Baussan-Wilczinsky. Edicion ASPPIV e Musée du cartonnage, Avignon, 2008

Un grand libre enlusi d'un mouloun de reprouducion de doucumen ancian; 190 pajo au grand format 24 x 32 cm. Pres 45 eurò fres de mandadis coumpres. De paga em' un chèque à l'ordre de ASPPIV. De coumanda à: ASPPIV - Hôtel 4 de Chiffre - 26, rue des teinturiers - 84000 Avignon

Simouneto

Vaqui uno nouvello en lengo cevenolo qu'espelis coume uno iroundo qu'anouncarié l'annado Mirèio. Aquelo nouvello dóu jouine Aubert Arnavielle (avié tout juste vint an) pareiguè en 1865, en fuetoun dins li journau: *Lou Cascavèl* e *Dominique*. Ié canto lis amour countrariado de Simouneto emé Jaque. Un galant mai daura arribo que pivelo li gènt de Simouneto...

La lengo d'Arnavielle es de bon cevenòu que, coume l'escrivie Mistral dins *l'Armana Prouvençau* de 1869, gisclo dóu cor e sourgènto pur de la roco cevenolo ».

Arnavielle (1844-1927) neissiguè en Alès e fuguè lou foundatour de la Mantenènço de Lengadò, de l'Escolo de la Tabò e de *l'Armana cevenòu* que devendra pièi *l'Armana de Lengadò*. Poutè la cigalo de l'Aubo o de la Tabò tre la proumiero tiero de majourau en 1876 e publiquè plusiour recuei de pouèmo e cansoun (*Lous cant de l'aubo, Las Riols*).

Avèn pas talamen de proso d'aquelo epoco pèr s'espargna lou legi de ço qu'eisisto, subre-tout quand es de la qualita de ço que nous pourgis l'Arabi. Autambèn, poudèn que gramacia lou baile dis edicioun Aigo-vivo pèr aquèu presènt de fin d'annado.

Majouralo Peireto Berengier

Groumandige dins lou Ventour

Lou Ventour emé si climat tant diferènt de l'en bas à la cimo, emé sa vegetacioun tant variado dóu pèd à la pouncho, emé sis animau tant desparié que lou trèvon dde soulèu en soulèu, lou Ventour poudié rèn que coungreia uno culturo ouriginalo e subretout uno cousino particulieramen sabourouso e requisto.

Un bèu e grand libre nous presènto tout acò. Esplico lou terraire, la vegetacioun, lis animau, e tout acò nous adus à nous faire descurbi un patrimòni culinàri espetaclous, riche, ufanous, estarmbourdant... Li mot mancon pèr dire tout lou plesi que poudès aguè en descurbènt li gràndi taulo e li grand baile de cousino d'àutri tèms, en decurbènt peréu pèr vosto plus grando satisfacioun, li taulo de trio e li grand cousinié de aro. I'a belèu pas 'qui de quantita de dos o tres estello, mai troubarés uno vertaideo cousino de païs, goustouso e requisto. Au travès d'aquèu libre troubarés d'adrèisso, de receto, de cousinié que soun vertadieramen dóu terraire.

Aprenès tout, devenès un couneissèire ès-rabasso, ès-fricot, ès-gibié e finalamen ès-groumandige...!

Aquèu libre, lou manqués pas, vous n'en liparés li brego!

Patrimoine gourmand des pays du Ventoux, pèr Danié Morin e Felipe Galas. Edicioun A. Barthélémy, Avignoun, 2008. Un libre enlusi d'uno grand quantita de fotò, e doucumen en negre tant coume en coulour; 190 pajo au grand fourmat 24,5 cm. x 27, 5 cm. Pres 38 eurò

Se trobo eisa en librarié, se pòu peréu coumanda vers: Ed. A. Barthélémy - BP 50 - 84132 Le Pontet cedex

RESSON FELIBREN

Acamp di Sendi

Coume l'an fa l'an passa à Roudés, lou Capoulié, lou Baile e lou Clavaire acampèron li Sendi lou 11 de novèmbre darrié à Santo-Gabello. Uno di toco d'aquéli reünion es de counfrounta li biais de faire de cadun, de se baia d'idèio lis un lis autre, tout acò dins l'amiro de faire encaro mies avans.

Fuguè pèr lou Capoulié l'òucasioun de ramenta i Sendi que dins lou Felibrige, i'a uno amenistracioun, uno acioun au nivèu naciounau, mai que lou Felibrige eisisto majamen au nivèu regiounau, au travès de si mantenènço, qu'es sa representativeta, sa forço. Ramentè tambèn i Sendi que soun de presidènt regiounau dóu Felibrige (que devon n'agué plenamen counsciènci) e que devrien èstre couneigu e recouneigu en tant que tau dins tóuti li mitan de soun relarg.

Lou Capoulié demandè pièi i Sendi d'empura l'acioun, de prendre d'iniciativo, de faire se rescountra si felibre, de ié parla, de lis encouraja, de ié faire coumprendre que sian un tout, que devèn espandi nòstis idèio, que devèn groussi nòsti rèng.

Ié demandè tambèn d'ana de-longo au rescontre dis escolo, de garda li liame, d'entreteni li relacioun, de baia d'esplico, de parla, pièi de counvincre d'assouciacioun vo de group à s'afiha au Felibrige, e de destrauca de mounde d'èime felibren e de li faire marca au cartabèu.

Enfin ié disié que sian dins uno pountannado ounte lou Felibrige es respeta, counsidera e, qu'èro dounc lou moumen de i'ana d'uno bono butado, drapèu di mantenènço en tèsto!

Li Sendi an anuncia la dato dis acamp generau:

Mantenènço d'Auvergno: lou 13 de desèmbre à Auriha

Mantenènço de Gascougno-Biarn: lou 19 d'abriéu à l'Isclò en Dodoun

Mantenènço de Guiano-Perigòrd: lou 29 de mars

Mantenènço de Limousin: lou 21 de mars

Mantenènço de Lengadò: lou 19 d'abriéu à Fourco

Mantenènço de Prouvènço: lou 18 d'abriéu à Istre.

Acamp dóu counsistòri à Mihau

Lou counsistòri s'es recampa lou dissate 29 de novèmbre passa à Mihau souto la presidènci dóu Capoulié Jaque Mouttet assista dóu Baile Jan-Marc Courbet, dóu clavaire Gui Revest e en presènci d'un grand nombre de Majourau, demié li qunte lou mihavés Jòrgi Girard e lou Majourau Zefir Bosc qu'ourganisè aquéu Counsistòri d'autouno. Entamenant la sesiho emé de prepaus proun long, lou Capoulié ramentè entre autre:- la moudificacioun de la Coustitucioun lou 21 de juliet passa que desenant, recounèis que *Li lengo regiounalo apartènon au patrimòni de la France* - la Caminado coumplido pèr 7 persouno de Vinai (en Pemount d'Itàli) fin qu'à Vielha en Vau d'Aran (au fin bout de la Catalougno espagnolo), en 70 jour (s'es fa un plesi de ramenta qu'es la responso vivo i vers de Mistral, *Dis Aup i Pirenèu, e la man dins*

la man), fin de demanda à l'UNESCO que la lengo d'O siegue marcado au cartabèu dóu Patrimòni inmatèriau de l'umanita; desenant s'agís de tout faire pèr qu'uno seguido councreto siegue baiado à-n-aquéli dos acioun. Dóu tèms de la sesiho fuguèron evouca peréu: lou viage óuficiau coumpli pèr 92 felibre en Catalougno li 3, 4 e 5 d'óutobre darrié; l'atualita de la couoordinacioun Anen Oc! qu'a decida d'ourganisa uno grand manifestacioun en favour de la lengo d'o, à Carcassouno lou 24 d'óutobre de 2009; lou prougramo de l'annado Mirèio en 2009, la novo edicioun coumpletamen revisto dóu Diciounàri dis autour de lengo d'o de 1800 fin qu'à nòsti jour, pèr lou Majourau Jan Fourié, emai proun d'àutri questioun toucant lou founciounamen e lis acioun menado pèr lou decan di mouvamen de defènso de la lengo d'o. Au bout de quasimen quatre ouro d'obro, à la fin de la sesiho, li Majourau siguèron reçaupu en Coumuno de Mihau pèr Dono Jóuset Hart, proumier ajoun. Diguè, au noum dóu conse, la joio dóu municipale de reçaupre lou Felibrige e acabè sa dicho en afourtissènt que «Lis aubre que van founs soun li que mounton aut.

Counvidacioun:

A l'óucasioun de l'annado Mirèio, lou *Teatre del Trastet* dounara sa darriero creacioun, *Ne'n portarem pas lo dòl*, dóu Majourau Patric Delmas, emai de conte e cant poulifouni pèr lou group 2B - 2R au Tiatre de Còus li 24 e 25 d'abriéu à 20 ouro 30 e lou 26 à 15 ouro.

Lou Majourau Delmas nous fai saupre que l'espetacle sara à gratis pèr tóuti li felibre à jour de soun escoutissoun que reservaran avans lou lié de febríe au 05 65 53 19 48 - 06 75 03 26 27, ié disèn nòsti gramaci.

Pèr lou numerò venènt de la Revisto, li Majourau, Sendi e Cabiscòu an de manda: assabé, enfourmacioun, anouncio e rendu-comte avans lou 15 de febríe 2009. D'avanço gramaci!

TIERO DI FELIBRE MAJOURAU

emé li noum de si cigalo e l'annado de soun eleicioun

PRO BENEDETTO Miquèu, Sendi de Prouvènço

(*Cigalo de Durènço*, 2008)

250 chemin du Devens

04180 VILLENEUVE

T. 04 92 71 12 08 Fax 04 92 71 12 20

m.benedetto.felibrige@wanadoo.fr

LEN BERENGIER Peireto (*Cigalo de Tarn*, 1984)

84, Rue des 3-Frères Carasso 13004 MARSEILLE

T. 04 91 49 09 74 pierrette.berengier@orange.fr

AUV BESOMBES Clemènt (*Cigalo de la Narbouneso*, 1994)

5, Rue Henri Mondor 15200 MAURIAC

T. fax 04 71 68 09 32

G.P **BORIE-DUCLAUD** Pèire (*Cigalo de la Liberta*, 1993)
Ribonnat 24400 MUSSIDAN T. 05 53 81 05 47

LEN **BOSC** Zefir (*Cigalo d'Aquitani*, 1980)
Le Bosc Nalt 12140 ESPEYRAC T. 05 65 69 88 14

LEN **CAUSSE** Pèire (*Cigalo de l'Agout, o de Buzet*, 1973)
Maison Saint Vincent de Paul 11170 MONTOLIEU
T. 04 68 24 84 12

PRO **CHERICI-PORELLO** Pauleto (*Cigalo de Camp-Cabèu*, 1989)
12, Avenue des Papalins MC-98000 MONACO
T. 04 93 30 05 24 PorelloP@libello.com

PRO **COMPAN** Andriéu (*Cigalo de Remembranço*, 1969)
Bd Edouard VII 15, Montée des Mandarines
06310 BEAULIEU SUR MER T. 04 93 01 22 91

PRO **COURBET** Jan-Marc, Baile dóu Felibrige (*Cigalo de Zani*, 1999)
La Respélido Les Jardins 84500 BOLLENE
T. 04 90 30 41 39 loubaille@wanadoo.fr

LEN **DELMAS** Patris (*Cigalo de la Tourre Magno*, 2003)
Le Pech 46090 TRESPoux
T. 05 65 53 19 48 sepadelmas@wanadoo.fr

PRO **DOMENGE** Jan-Lu (*Cigalo de Niço*, 1999)
L'Esterel A, Avenue Jules-Ferry 83300 DRAGUIGNAN
T. 04 94 67 43 06 Fax 04 94 67 48 21
domenge.georges@wanadoo.fr

LEM **DU COURTIEUX** Jan-Glaude (*Cigalo de Sustancioun*, 1995)
Rue Porte des Remparts 87310 SAINT AUVENT
T. 05 55 00 01 30 jgldlemonsin@wanadoo.fr

G.P **DUGROS** Jean-Glaude (*Cigalo de Nimes*, 2006)
35, chemin du Château de Rosette 24100 BERGERAC
T. 05 53 61 32 92 jcdugros@free.fr

LEN **DUPUIS** Mario-Nadalo, Sendi de Lengadò
(*Cigalo de l'Aubo o de la Tabò*, 2007)
12, rue du Four Viel 30128 GARONS
T. 04 66 70 17 90 / Fas 04 66 26 01 89 mndp@wanadoo.fr

PRO **DURAND** Lucian, Assessour dóu Felibrige
(*Cigalo dóu Mount-Ventùri*, 1989)
21, Rue Sinétis 13500 MARTIGUES
T./ fax 04 42 07 17 09 lucien.durand865@orange.fr

PRO **DURAND-GUÉRIOT** Mirèio (*Cigalo Limousino*, 2000)
L'Aubeto, 25, Avenue du Président Kennedy 13500 MARTIGUES
T. 04 42 13 13 73 Fax 04 42 80 68 94 aubeto@wanadoo.fr

PRO **FABRE** Pèire, Rèire-Capoulié dóu Felibrige
(*Cigalo di Jardin*, 1986)
2, Avenue de la Libération 83136 FORCALQUEIRET
T. 04 94 86 67 31 Fax 04 94 86 65 75 Pierre.Fabre@ac-nice.fr

AUV **FAY** Jan, Assessour dóu Felibrige (*Cigalo de Roussihoun*, 1954)
Sainte Marie, rue du Général d'Estaing 15000 AURILLAC
T. 04 71 63 57 05

PRO **FIORENZANO** Glaude
(*Cigalo de Carcassouno o de l'Amourié*, 2003)
La Pervenco 863 route du Col d'Artaud 83500 LA SEYNE SUR MER
T. 04 94 94 55 46 lafrancarede@wanadoo.fr

LEN **FOURIÉ** Jan, Assessour dóu Felibrige (*Cigalo de l'Oulivié*, 1987)
11, Place de la Paix 11260 ESPERAZA T. 04 68 74 36 42

PRO **GABRIEL** Andriéu (*Cigalo de Lar*, 2006)
75, avenue de la Libération 13001 MARSEILLE
T. 04 91 50 20 70

PRO **GAUTHIER** Patrici (*Cigalo de la Mar*, 1999)
574, Chemin du Tardinaou 13190 ALLAUCH
T. 04 91 05 11 27 cigalo.mar@free.fr

PRO **GIELY** Bernat (*Cigalo dóu Var*, 1988)
Flora Parc Bât D Traverse Paul 13008 MARSEILLE
T. 04 91 72 59 23 bernat.giely@wanadoo.fr

LEN **GIRARD** Jòrdi (*Cigalo de l'Ort, o de Lansargue*, 1971)
32, Avenue Gambetta 12100 MILLAU

LEM **JOUDOUX** Roubert (*Cigalo de Garouno*, 1982)
13, Place Municipale 19000 TULLE
T. 05 55 26 22 62 / 05 55 24 36 81
lemouzi@wanadoo.fr

PRO **IMBERT** Pèire (*Cigalo di Mauro*, 2008)

Les Aigüères Bât P Rue de la Tourrache

83600 FREJUS

T. 04 94 53 68 12 imbert-peire@wanadoo.fr

PRO **JULLIEN** Andriéu (*Cigalo dóu Leberoun*, 1980)

L'Etoile Bât C Chemin des Amaryllis 13012 MARSEILLE

T. 04 91 93 03 03

LEN **LAGALY** Marc (*Cigalo de Gascougnò, o dóu Gers*, 2004)

190, rue Pierre Corneille 46000 CAHORS

T. 05 65 53 12 35 marc.lagaly@laposte.net

G.B **LAPORTE** Lucian (*Cigalo Latino*, 1969)

80, Rue Pierre Cazeneuve 31200 TOULOUSE

T. 05 61 47 64 55

PRO **MOURET** Francés (*cigalo de la Patriò*, 2005)

32, Boulevard Raspail 84000 AVIGNON

T. 04 90 86 39 02 / 04 90 64 02 90

PRO **MOUTTET** Jaque, Capoulié dóu Felibrige

(*Cigalo de Marsiho*, 1995)

345, Chemin des Grands Vallons

13100 ST-MARC-JAUMEGARDE

T. 09 79 73 34 62 / 04 42 24 90 81 Fax 04 42 27 52 89

capoulie@felibrige.org

PRO **OCCELLI-SADAILLAN** Glaudeto (*Cigalo d'Irlando*, 2006)

10, clos Saint Laurent 84120 PERTUIS

T./Fax 04 90 79 35 76

reguignairedouluberoun@hotmail.com

LEN **PASSERAT** Jòrdi, Assessour dóu Felibrige

(*Cigalo Roumano, o de Valergo*, 1997)

31, rue de la Fonderie 31000 TOULOUSE

T. 05 61 36 81 09 / 05 62 26 07 42

05 63 64 45 94 / 06 63 59 96 78 jordi.passerat@wanadoo.fr

PRO **RAYBAUD** Reinié (*Cigalo de Camargo*, 2007)

Lou Grand Jas Rue du Château

83470 SEILLONS SOURCE D'ARGENS T. 04 94 72 14 38

rosine.raybaud@orange.fr

PRO **RAYNAL** Paul (*Cigalo de Cleira, o de l'Orb*, 2008)
8 Chemin des Bruyères 69130 ECULLY
T. 04 72 18 96 84 / 06 77 79 96 65 paul.rainal@free.fr

PRO **REVEST** Guy, Clavaire dóu Felibrige (*Cigalo dóu Dóufinat*, 2004)
370, avenue du Mal Leclerc de Hautecloque 83390 CUERS
T. 04 94 08 00 98 guy.revest@wanadoo.fr

PRO **RIO** Oudilo (*Cigalo di Poutoun, o de Castèu*, 1990)
Cité Blanc Clair Trinquetaille 13200 ARLES
T / fax 04 90 96 12 81

PRO **ROURE** Carle (*Cigalo dóu Trelus, o de St-Maime*, 1985)
Le Jas 84470 CHATEAUNEUF DE GADAGNE
T. 04 90 22 42 01

LEN **ROUSSET** Roubert (*Cigalo de Mussidan, o de la Jano*, 1994)
19, rue Jean Jaurès 92260 FONTENAY AUX ROSES
T. 01 40 91 94 27 rousset.louissette@wanadoo.fr

G.P **SAMOUILLAN** Michèu, Assessour dóu Felibrige
(*Cigalo de Beziés*, 1997)
Villevérneix 24190 NEUVIC SUR L 'ISLE
T. / Fax 05 53 81 78 04 samouillan@wanadoo.fr

PRO **TENNEVIN** Jan-Pèire (*Cigalo de Seloun*, 1970)
5, Rue Montmajour 13100 AIX EN PROVENCE
T. 04 42 27 02 69

LEM **TINTOU** Michèu, Assessour dóu Felibrige
(*Cigalo de la Mountagno Negro*, 1968)
49, Rue des Vignes 87350 PANAZOL T. 05 55 30 31 25

PRO **VENTURE** Roumié (*Cigalo dis Aupiho*, 1998)
Impasse des Chèvres 37, Rue du Refuge 13200 ARLES
T. 04 90 93 04 28

PRO **VIANI** Adòufe (*Cigalo dóu Ventour*, 1987)
La Bolline Valdeblore 06420 VALDEBLORE
T. 04 93 02 87 58 viani.bellanda@wanadoo.fr

PRO **VOULAND** Pèire (*Cigalo de Pourchiero*, 1978)
74, Avenue du Roi-Albert 06400 CANNES
T. 04 93 38 37 49

Cigalo Vacanto:

Cigalo de l’Arc-de-Sedo, véuso dóu Majourau Marcèu Bonnet

Cigalo dis Isclo, véuso dóu Majourau Enri Doriac

Cigalo de Nountroun, véuso dóu Majourau Franc-Louis Depoutot

Cigalo de Douzo, o Gascouno, véuso de la Majouralo Cloutildo Lamazou-Betbeder

Cigalo dóu Gardoun